

Denunciados por presunto delito de prevaricación  
cuatro miembros del Tribunal calificador

## Hoy se repitió la polémica prueba anulada en las oposiciones a policía local

En la mañana de hoy viernes se celebró en el C.C. Isabel de Farnesio de Aranjuez la repetición del examen que cuatro miembros del Tribunal calificador de las oposiciones a policía local decidieron anular en contra de los informes técnicos y de los restantes integrantes del citado tribunal.

Los días precedentes a la convocatoria han estado rodeados de

una intensa polémica a causa del cruce de denuncias y recursos de todo tipo. Seis de los 43 aprobados presentaron ante el Juzgado de Guardia sendas denuncias contra los cuatro miembros del Tribunal por un presunto delito de prevaricación. El portavoz municipal del PSOE y miembro disconforme del Tribunal, Lorenzo Sánchez, ha tomado la misma medida. (Pág. 5)

## La plataforma de comerciantes lamenta que Cepeda viese una "mano oculta" en su manifiesto

La plataforma de comerciantes que recoge firmas para pedir más inversiones de la Comunidad de Madrid en Aranjuez celebró el pasado martes una rueda de prensa para desmentir cualquier trasfondo político en su manifiesto reivindicativo. Enrique Matrán aseguró que la grave situación de la locali-

dad es un hecho constatado e instó al alcalde José María Cepeda a que sea más ambicioso y a que contacte con la población.

La plataforma, que prosigue hasta el día 10 su campaña, ha recibido el apoyo de numerosos colectivos.



## Los tesoros del Patrimonio, en el Palacio de Aranjuez

El Palacio Real de Aranjuez alberga desde el pasado miércoles una muestra fotográfica de los tesoros de los palacios y monasterios españoles. Bajo el nombre de "Conocer el Patrimonio Nacional, la exposición ha

viajado desde 1987 a numerosos sitios, entre ellos Luxemburgo o las ciudades de Osaka, París y Londres, y permanecerá abierta en la localidad ribereña hasta el próximo 31 de marzo.

(Pág.11)

## SUMARIO

■ Los arrendatarios de las Huertas Históricas se reunirán con el consejero de Agricultura

Pág. 7

■ Jóvenes ribereños se movilizarán contra la intolerancia

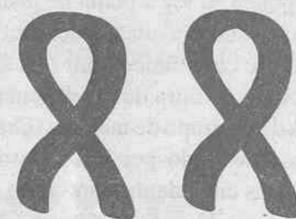
Pág. 8

■ IV Maratón de la Obra Cultural de Caja de Madrid en Aranjuez

Pág. 9

■ El Aranjuez C.F. supera su mala racha tras la primera vuelta

Colaboraciones de:  
Dionisio de Haro  
Romero, Alvaro  
Cabello Longuete, Fe  
Hernández y Foto  
Ortiz



## DOSSIER

### El Espejo responde

*El pasado 20 de enero, el Gabinete de Comunicación de la Alcaldía de Aranjuez emitió un comunicado a la población acusando a este medio de tergiversar las declaraciones de José María Cepeda sobre la recogida de firmas de la plataforma de comerciantes, así como de atender a intereses no profesionales. El Consejo de Redacción de El Espejo sale al paso de tales acusaciones publicando y comentando una transcripción literal de esa rueda de prensa.*

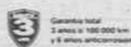
Páginas centrales y editorial en página 3

"La calidad como principal virtud" AUTOPISTA n.º 1944, Octubre 96.  
"Suficientes argumentos para erigirse en un verdadero líder del segmento" INSTITUTO ALEMÁN TÜV  
"El potencial como líder de su clase se esconde bajo su piel" AUTO EXPRESS, Septiembre 96.

MIL PALABRAS

LA IMAGEN

**LA MAQUINA PERFECTA** • Hay dos formas de dejarse fascinar por el nuevo Primera. Una es conociendo su Plataforma de Seguridad Activa, su Suspensión con Sistema de Control Lineal (MLB), sus nuevos motores TurboDiesel de 90CV o gasolina de hasta 130CV, sus versiones 4 o 5 puertas; su extraordinaria manejabilidad o el confort de su interior. La otra es simplemente mirándolo. • Una. • Excepcionales Condiciones con **NISSAN FINANCIACIÓN**



**Primera**



CONDUCE Y DISFRUTA

segur NISSAN

desde **2.431.000\*** PTAS

\*P.V.P. recomendado 1.6 GX (IVA, impuesto de matriculación, transporte y Nissan Assistance incluidos) en península y Baleares. Para vehículos en stock.

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 • ARANJUEZ - Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

**¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA!**

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

PLAZOS HASTA 48 MESES



SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ  
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/ Infantas, 27  
Telfs. 891 24 34  
892 27 64  
ARANJUEZ



**EUROLASER**



Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Tels. 892 04 86 - 892 02 56  
ARANJUEZ



## Secuestrar la libertad

Hace ya más de un año que José Antonio Ortega Lara fue privado de libertad. Desde ese mismo día, el 17 de enero de 1996, se ha extendido la repulsa contra la flagrante extirpación de este derecho fundamental. El Espejo, cada semana a través de su portada, se ha sumado a las múltiples manifestaciones que desde todo el país exigen su puesta en libertad. A su vez, el pueblo de Aranjuez se ha adherido a las reivindicaciones de la mayoría, manifestándose el pasado viernes en la Plaza de la Constitución en la que, ciudadanos y grupos políticos alzaron su voz en forma de silencio para dejar muy clara la postura de toda la sociedad frente al chantaje. La repulsa de la opinión pública a la barbarie eterna es patente a pesar de los esfuerzos de la banda terrorista ETA por acreditar la lucha armada y en definitiva, la violencia. Los cinco minutos de silencio guardados por el pueblo de Aranjuez son una muestra más de que la sociedad camina por un lado, mientras los terroristas lo hacen por otro bien distinto, lejano a la libre voluntad de la mayoría, la misma mayoría que dota de legitimidad a las leyes. En definitiva, el pueblo español está haciendo saber cada día a los violentos, que no está dispuesto a quedarse de brazos cruzados y que empleará la ley, la democracia y la oposición pacífica contra su chantaje cobarde y sin sentido. Desde El Espejo enviamos a José Antonio la voz de los ciudadanos ribereños, unidos frente a la violencia.



Durante cinco minutos el pueblo de Aranjuez se unió a las reivindicaciones de libertad para Ortega Lara y Cosme Delclaux

### Ojeada al envés de El Espejo

A pesar de la lluvia, estos días parece que nos encontráramos en un tórrido pueblo del oeste americano donde algunos malos imponen su ley a punta de pistola. Esta semana se cumplió un año del cautiverio de un hombre cuyo único delito ha sido estar en el punto de mira de los degenerados intereses de un grupo de matones. Ortega Lara sigue secuestrado por ETA, pero en este pueblo, los ciudadanos han salido a la calle para sumarse al rechazo del país a los asesinos. En eso hemos mejorado mucho desde los tiempos de Billy el niño; la gente ya no teme enfrentarse a los violentos.

Dejando a un lado la lamentable situación de Ortega Lara, lo cierto es que en Aranjuez, los autobuses urbanos aún se parecen misteriosamente a las diligencias del Far West. Desde hace ya casi un mes, uno de los vehículos de la línea 1 funciona sin una de las lunas de la parte central. El mejor "apaño" que la empresa ha encontrado ha sido colocar unos cartones sujetos con cinta de embalar. Lamentable. Sí han tenido el detalle, muy considerado por su parte, de que la parte exterior de dichos cartones anuncie la campaña turística "Descubre Aranjuez". Una forma curiosa de descubrir

## La Diligencia

*En algunas cosas, todavía estamos como en el lejano oeste. Entre los autobuses urbanos que parecen diligencias, las ensaladas de tiros de las querellas y contraquerellas del examen a ayudante del sheriff y los que se limitan a acusar al primero que pasa de sus deslices, esto va a acabar con un nuevo O.K Corral. Esperemos que San Francisco de Sales, patrón de los periodistas, nos proteja*

las maravillas ribereñas, ¿no les parece?.

Lo que no parece demasiado roto es el impulso cultural de nuestra localidad. Esta semana, nuestra Real Villa y Sitio brinda a sus moradores estampas de los tesoros del Patrimonio Nacional en Palacio y comienza además el maratón artístico de Caja de Madrid con un sinfín de actividades.

De todas formas, las pistolas siguen en alto. La ensalada de tiros, ahora en forma de querellas y contraquerellas (y tú más), se libra a dos bandas: por un lado, los aprobados del ya archicélebre examen a ayudantes del sheriff se querellan contra el tribunal que les aprobó, que luego intentó anular el examen, y después decidió dejarles apro-

bados y hacerles la "recu" a los que no pasaron a la primera. Por el otro, uno de los miembros del tribunal se querella con el resto por los mismos motivos. Este pueblo anda muy revuelto con éste y otros asuntos. El caso es que algunos, en lugar de sacar la artillería pesada para batirse abierta y legalmente en duelo, usan tirachinas para lanzar las piedras de sus acusaciones, y luego esconden las manos y acusan al primero que pasa por allí de sus tejemanejes. Deberían acercarse a ver El Perro del Hortelano; nos la traen este fin de semana.

Menos mal que los comerciantes y las empresas de nuestra localidad se mueven, a pesar de todo, para que Aranjuez avance y no quede para siempre sumido en la oscuridad de las ciudades sin ley.

Sus conciudadanos lo han sabido reconocer y han premiado a algunos de ellos por su esfuerzo y buen hacer en los premios que llevan el nombre de esta villa. No obstante la lucha es dura y aún hay quienes quieren imponer la suya a toda costa. Si esto sigue así, lo más probable es que acabemos teniendo otro O.K Corral. Nos encomendaremos a San Francisco de Sales, nuestro últimamente atareado patrón.

## Cafetería



**SALA  
BINGO**

**ARANJUEZ  
ABIERTO  
TODOS LOS  
DÍAS**

de 7'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA



**ÓPTICA  
LOHARDE**



**LENTES  
AUDÍFONOS**

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ

Tel. 891 00 34

**Nota del Consejo de Redacción:**

Ante la reacción del Gabinete de Información de la Alcaldía de Aranjuez, que emitió el pasado 20 de enero de 1997 un *Comunicado a los ciudadanos de Aranjuez* en el que se acusa a este medio de no reflejar "la realidad de lo expresado por el máximo mandatario municipal" en su rueda de prensa del pasado día 15 de enero y de estar al servicio de intereses no profesionales, el Consejo de Redacción de El Espejo ha creído conveniente publicar un amplio extracto de la intervención del José M<sup>a</sup> Cepeda en la citada comparecencia ante la prensa, junto al comunicado del referido Gabinete, para que, junto al editorial, los lectores puedan realizar su propia valoración y establecer sus conclusiones.

### Rueda de Prensa del alcalde de Aranjuez, Don José María Cepeda, en relación con la campaña de recogida de firmas, por iniciativa de un grupo de comerciantes de la localidad.

(Síntesis de su contenido, extraída de la transcripción literal de una grabación)

**Las premisas:****La convocatoria**

"La rueda de prensa la he convocado porque todos vosotros sabéis que se está procediendo a realizar una campaña de recogida de firmas, o un manifiesto, en el que se plantean una serie de peticiones al Presidente del Gobierno de Madrid y me ha parecido oportuno dar [esta información] a la población de Aranjuez a través de los medios de comunicación, por ser el alcalde de esta población y porque puede que a algunos ciudadanos les guste saber de labios de su alcalde de esta recogida de firmas".

**Una sospecha: la oposición está detrás**

"En primer lugar, me gustaría mandar un cierto mensaje de preocupación, porque éste sea un río revuelto en el que algunos quieran pescar cosas que no deberían de intentar pescar. Y en este sentido, yo estoy escuchando mensajes en los que se viene a poner de manifiesto que lo que se apoya con estas firmas, las 10 propuestas que vienen en ese manifiesto, coinciden plenamente con lo que algunos habían planteado en el Debate sobre el Estado del Municipio, por ejemplo, o en posteriores días al Debate sobre el Estado del Municipio, ya sea por escrito o ya sea de palabra (...). Hay una serie de temas, una serie de propuestas para Aranjuez en las que coincidimos creo que el 100% de los ciudadanos de Aranjuez (...). Por tanto, yo entiendo que sería negativo que alguien, o algunos, pretendiesen apuntarse determinadas propuestas como propias, cuando son propuestas asumidas por esta población desde hace ya muchísimos años".

**El revoltijo juega su baza**

"En segundo lugar, las 10 propuestas que se hacen son un pequeño revoltijo de propuestas de difícil comprensión, sea para quien firma el manifiesto, sea para quien en su día lo tenga que recibir, sea para quienes tengamos la oportunidad de leerlo (...) pero en todo caso, en la medida en que están poniendo a firmar una propuesta tan sumamente difícil de entender como es ésta, creemos que se está inmerso, a través de las propuestas, en un pequeño revoltijo".

(Continúa en páginas centrales)

**EDITORIAL**

## Aranjuez, bien, gracias

El pasado día 15, José María Cepeda, alcalde de Aranjuez, convocó una rueda de prensa para dar a conocer su opinión respecto a la campaña de recogida de firmas que un grupo de comerciantes de la localidad está llevando a cabo.

La citada rueda de prensa no sería objeto de mayor atención que cualquier otra, de las muchas que se celebran en la vida cotidiana de Aranjuez, si no fuera por lo aleccionadora que resulta para entender del talante de nuestro Alcalde y de la percepción que tiene de la realidad ribereña.

Comenzó la rueda de prensa mandando un "mensaje de preocupación" porque las 10 propuestas elaboradas por los comerciantes podían ser un "río revuelto" en el que algunos quisieran pescar "beneficio político", ya que había oído que alguien decía que las diez propuestas coincidían con lo que algunos habían planteado en el Debate sobre el Estado del Municipio. Esta apreciación le lleva a dar una respuesta política contundente en la que pone en duda la limpieza del proceso de elaboración de propuestas y recogida de firmas, advierte de la posible manipulación pero al tiempo instrumenta políticamente los aspectos de la propuesta que le interesan.

Resulta que del conjunto de propuestas, que no pueden ser entendidas más que como la expresión del malestar general que sienten quienes ven pasar el tiempo sin soluciones, escoge las que le interesan para ridiculizarlas, o congelarlas porque se está en ello, o aplazarlas porque tiempo habrá de solucionar los problemas, o situarlas en movimiento como si de un carro se tratara, invitando a subirse a lo que está en marcha.

Ignora el dinamismo social y le niega su posibilidad de expresión. Y aunque adelanta que la situación de Aranjuez será "delicadísima" al final de la "legislatura" si no "conseguimos atajar" y duda que "alguien pueda sacarnos", pide que no se apoye, que no se firme, porque las gestiones ya están realizadas o no hay que realizarlas, en un alarde de autosuficiencia, que rechaza el posible intrusismo social que colma con una remisión a las urnas cuando acabe el mandato de cuatro años.

Y en ese desgranar algunas de las propuestas, afirma su convicción de que la situación de crisis que la sociedad ribereña percibe no es para tanto: no ha crecido el paro, sino en sumas que interesadamente se hacen; el Polígono Gonzalo Chacón es un polígono industrial en funcionamiento, los Centros Universitarios o la Universidad será una realidad a juzgar por las declaraciones de Villapalos, etc. Y aprovecha la rueda de prensa para dar el fogueo que alumbraba y apaga el hotel fantasma que nadie conoce, pero que la empresa promotora ya hace "planteamientos urbanísticos" que competen a la Comisión Local de Patrimonio, o para insistir que el Plan General de Ordenación Urbana se aprobó en septiembre, antes fue en julio, y realmente se ha publicado la aprobación definitiva de la últimas Áreas de Reparto con fecha 16 de enero en el BOCM.

Del conjunto resalta la forma en la que trata las inversiones de la Comunidad de Madrid en Aranjuez. Afirma Cepeda: "A Aranjuez han venido en inversiones miles de millones de pesetas", "El haber recibido mucho dinero influye negativamente en la posibilidad de recibir dinero porque la Comunidad de Madrid intenta equilibrar este territorio".

Y que la pretensión del manifiesto "está muy bien como carta a los Reyes Magos" ignorando lo que significaron en su día las Zonas de Urgente Reindustrialización o las ayudas que distintos organismos nacionales e internacionales prestan a las zonas deprimidas o en declive, o que existen fórmulas, aunque no sean las que plantea el manifiesto, para abaratar el suelo o conseguir una vivienda más barata, o que pedir compensaciones económicas por la riqueza trasladada como agua al Levante es una reivindicación original y consistente.

Todo ello permite afirmar que Cepeda cree que Aranjuez no puede pedir más inversiones a la Comunidad porque ya ha recibido miles de millones y hay que equilibrar el territorio; es decir, ayudar a los más necesitados entre los que no se encuentra Aranjuez, que goza de buena salud social y económica, como reflejaba el periodista de El Espejo, David Cossi, en su información del pasado día 17.

El planteamiento de Cepeda trasluce el alejamiento del poder de los problemas socioeconómicos que vive Aranjuez, actitud paralela con el alejamiento que mantiene de la oposición, cuando tiene una solución sencilla: obedecer el mandato de su presidente Aznar que le decía en Navidad que un alcalde que no pide no es un buen alcalde, y que pidiera al Presidente Regional que era el que tenía recursos.

Quizás, los comerciantes, que conocen el consejo, han entendido que el camino por ellos emprendido era el que permitiría al Alcalde sentirse con fuerzas para plantear enérgicamente las reivindicaciones sentidas por la ciudadanía, y que encabezaría el manifiesto junto con la corporación municipal, los sindicatos, asociaciones, partidos y vecinos en general, como en otras ocasiones ha ocurrido en Aranjuez. Y que las cuestiones de estilo o algún exceso, pelillos a la mar, les serían perdonados por su buena fe e intenciones.

## EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº122. 28300 ARANJUEZ-Madrid  
Tel./Fax: 91-892 20 01 - 908-42 81 61

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo  
Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

**Colaboradores:**

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas  
Redacción: Olga Robles, Javier Diezma, David Cossi  
Reportajes: Carmen Vázquez  
Ocio: Fernando L. Vázquez  
Deportes y maquetación: Jorge Ambrona y redacción  
Publicidad: T & R. Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.  
Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacanejos, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontigola.

### INVESTIDE Multimedia

184.900 + IVA

Pentium 120. 8 MB, 1,2 GB  
CD-Rom 8X, Tarjeta de sonido 16 bit  
Altavoces, Auriculares con Micro  
CD Sampler (juegos), Ratón  
Microsoft Windows 95, Works 4.0, OS/2 Warp  
Road Book, Antivirus Anywere

1 año de garantía en casa del cliente

¡Descubre un mundo de posibilidades!



### ORDENADOR PENTIUM 133

Procesador Intel Pentium 133  
Placa base Tritón PCI  
Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)  
Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpi interface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

116.900 + IVA

ASISTENCIA  
TECNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

## CARTAS

## AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario.

### Polémica en las obras del edificio del Hogar del Pensionista de Villaconejos

En este edificio, ubicado en el Paseo de Santa Ana núm.1, se encuentra el Hogar del Pensionista, y debido a las obras que se están ejecutando, sigue la polémica, sobre todo con los pensionistas, ya que éstos se consideran engañados, ya que los ediles del pueblo, nos dijeron que serían realizadas rápidamente porque consistía en solar un pavimento y terminar unos servicios.

No obstante, antes de desalojar estas instalaciones y con el fin de que la obra fuera lo más breve posible, se realizó el salón de baile. Per, a pesar de todo esto, cuál no sería nuestra sorpresa cuando también nos obligaron a desalojar esta dependencia, ya que por lo visto el Ayuntamiento tenía el proyecto de ampliar la biblioteca que se encuentra en la planta superior del edificio.

Ante este nuevo atropello, el presidente del Hogar se puso en comunicación con los operarios que estaban trabajando poniendo los pisos y les dijo: "Por favor, ¿se pueden Vds. dar más prisa para que las personas mayores puedan ocupar cuando antes este Hogar?". Comunicación que fue transmitida al arquitecto municipal, y la contestación de este señor fue la siguiente: "Que no hicieran caso de los viejos que el que mandaba era él".

Bajo nuestro parecer este señor tiene muy poca estima a las personas mayores, debido a la demora de las obras (y no será porque no tiene presupuesto, porque sí lo tiene), porque cualquier neófito sabe que poner unos suelos y hacer unos servicios, no se tarda tanto tiempo, ¿no estará este señor soñando con hacer una nueva maravilla del mundo en el Hogar del Pensionista?. ¡Vamos, que son

unos simples suelos y nos servicios!

Los que nos parece mentira y no comprendemos a la Junta Directiva, como podemos soportar las lamentaciones y las quejas de las personas mayores cuando nos dicen ¿cuándo vamos a poder ir a nuestra segunda casa, ya que nos han dejado sin Hogar en un invierno?, mientras que la juventud de este pueblo comenta: "Será que están haciendo el Palacio de Oriente a los viejos", cuando es todo lo contrario del pensamiento de los jóvenes, ya que la obra que se está ejecutando es una ampliación de la biblioteca (beneficio que es para la juventud).

Nuestra pregunta es: ¿Hasta cuándo tenemos que aguantar todas estas anomalías?. Pero lo malo no es nuestra pregunta, sino que no vemos respuesta.

*La Directiva*

### En defensa de las Huertas Históricas

A los agricultores de Aranjuez, agrupados en el colectivo recientemente formado para defender un derecho legítimo como es el acceso a la propiedad de sus tierras regulado por Ley, nos llama la atención el interés que determinados sectores tienen en hacernos aparecer como los malos de la película, para justificar algo largamente acariciado por todos los políticos municipales, como es conseguir las Huertas Históricas. Para esas huertas hubo otros proyectos, como fueron un hipódromo, un parque ferial, instalaciones universitarias, etc.; hoy se plantea un canal de remo. La cuestión es la misma, expulsar a los agricultores de la forma que menos contestación social despierte; al fin y al cabo, no representan a ningún sector económicamente influyente. Al parecer, la cuestión no es si los agricultores tenemos un derecho legal e histórico o no, la cuestión es que las fincas que nosotros ocupamos son un marco incomparable para futuros proyectos, y además les salen gratis.

Nos sorprende el hecho de que a nadie le preocupe que la Comunidad Autónoma vaya a dejar en

la calle a más de cien familias. Todos los agricultores, de una forma o de otra, dependen económicamente de la explotación de las tierras; en unos casos son el cien por cien de sus ingresos, y en otros supone el cincuenta por ciento. Estos últimos dependen de una pensión mínima agraria, y los ingresos de las tierras son un alivio para su economía.

Deseamos que se nos respete por luchar por nuestros derechos. Los agricultores, como parte de la sociedad ribereña, deseamos para nuestro pueblo el mejor futuro posible, pero de ese futuro también queremos formar parte. No en vano la agricultura, en otro tiempo, dio fama internacional a nuestro pueblo.

Se está intentando confundir a la opinión pública usando dos argumentos: evitar el subarriendo y la siembra de maíz. Ninguno de los dos parece tener suficiente peso para justificar semejante medida. Ambos supuestos son consecuencia de la nula política agraria que en nuestra comunidad, y especialmente en Aranjuez, se ha llevado a cabo. Nos gustaría poder seguir cultivando los productos tradicionales, (si fueran económicamente rentables) pero por desgracia, no son competitivos por varios motivos, ninguno achacable a los agricultores. Si queremos decir, que igual que hoy se siembra este producto, mañana podrá ser otro, según la política que se pudiera ir diseñando en el futuro. Desde aquí queremos preguntar al Ayuntamiento: ¿Qué tipo de productos se han sembrado en la finca de Sotomayor que ellos han gestionado?. ¿Cómo se puede criticar a los agricultores por sembrar este producto, cuando en Sotomayor se ha estado produciendo durante años, y en un índice muy alto?. No entendemos por qué ese interés en desprestigiar el maíz. En estos momentos, el consumo de este producto a nivel nacional está establecido en 4.500.000 toneladas. El total de la producción es de 2.500.000 toneladas, lo que quiere decir que somos deficitarios, ya que el resto se importa de EE.UU. y Francia. Por tanto, estamos con-

tribuyendo a reducir la importación en favor del consumo nacional, y en todo caso nuestro índice de producción a nivel local se establece como mínimo en relación con las hectáreas productivas. En el caso de los subarriendos, entendemos que ha sido y es una labor de la administración evitarlos, si es que los hubiera. Se está utilizando el término subarriendo para referirse al hecho de que las parcelas sean explotadas por familiares de los arrendatarios.

Creemos que se está desarrollando una campaña de desprestigio contra los agricultores, en la cual están participando (de forma activa) algunos medios de comunicación claramente posicionados en favor de "grupos político-económicos", interesados en que la agricultura de las Huertas Históricas desaparezca en favor del hormigón y los ladrillos. Lo que sí tenemos claro es que, si alguna vez salimos del Rebollo y Legamarejo, las Huertas Históricas desaparecerán. Algún día deberemos justificar a las generaciones venideras por qué consentimos que esto sucediera.

*Agricultores Históricos de Aranjuez.*

### Sra. F.C.R.:

En contestación a su carta de 17-1-97 divulgada en todos los medios de comunicación local, le expongo mi opinión, advirtiéndole que no doy la menor importancia a la suya, por no saber lo que dice:

¿Se va a despertar Aranjuez de su letargo con la dichosa laguna? ¿Quién sumió a Aranjuez en su letargo? ¿Dónde estaba usted? ¿Acaso no ha colaborado en ello con sus grandilocuentes pretensiones?

Debo decir que desde 1907, de cuando datan los contratos de los trabajadores de las Huertas Históricas, han mantenido las mismas dando frutos de incomparable competencia, renombre y divisas, sin ayudas ni subvenciones, ni pertenecer a la CE, aportando riqueza y bienestar a nuestro pueblo, sin pretender nunca apropiarse de ellas. Hoy los gobernantes dictan

el decreto Ley que otorga su venta, no regalo, ¿Ha pensado asumir y responsabilizarse de los "ocupas" que han estado defraudando al fisco tantos años y que tienen unas cuentas astronómicas en Suiza?

De chiste creo que lo tomará el director general de Agricultura el que destruyan unas tierras de inmejorable calidad para convertirlas en una "laguna negra".

Yo defiendo estas tierras y cultivo maíz, pues debe saber que somos deficitarios en España y que en Aranjuez tenemos el techo de la producción de este cereal. Le invito a que si quiere disfrutar de turismo, ocio y cultura puedo proporcionárselo en verano disfrutando de los 38 grados de la finca del Rebollo.

Habla de que los terrenos propuestos por el "grupito" son privados y por tanto sería necesario una inversión económica. ¡No! es mejor echar a los ocupas históricos que no tienen ningún derecho adquirido. Debería informarse pues sus argumentos carecen de lógica y dejar de dar clases de ecologismo. El río Jarama contaminado, qué bien. Denúncielo y sino destile y perfume sus aguas. Señora, el canal no se va a hacer en el Jarama sino en las graveras, y sus aguas estarían filtradas por los áridos de las mismas.

Usted dice que los inversores huyen de los polémicos. Claro, prefieren un pueblo manso al que comprar y poder expulsar a una minoría de agricultores que han dado su trabajo durante un siglo a una empresa que ahora los deja tirados sin ningún tipo de explicación e indemnización. Y para más "inri", éstos serán los responsables del fracaso del "futuro desarrollo". ¿Es esta la democracia de la que habla?

Señora F.C.R. la propongo como alcaldesa. Así a esa minoría que usted llama los tiranos, les pondría un correctivo. Señora, con estas cartas no se crea futuro para este pueblo.

Un agricultor de los que intenta no parar el futuro.

*Antonio Zamorano Cuéllar*

**NUEVO**  
**Kodak**  
**PHOTO**  
**MAGIC**  
**SYSTEM**

**FOTO VIDEO**  
*Fortillo*  
 C/ Stuart, 52  
 Tel. 892 18 70  
 28300 ARANJUEZ

**REVELADO EN 1 HORA**

REGALOS POR REVELADO { 1 carrete KODAK o a elegir  
 1 Fotocalendario  
 1 Camiseta o un álbum

**Kodak PRODUCTOS ... EXPRESS COLOR**

**¡COPIAS DE SUS FOTOS ANTIGUAS! sin negativos**

**Joyería-Relojería**

**ROSA**

**En enero precios a su medida**

**Somos agentes comerciales, de relojes de oro directamente de fábrica**

**Reparamos relojes antiguos y de época**

**ARANJUEZ**  
 c/ Almíbar, 16 Tel. 892 34 55

**YEPES**  
 c/ Sto. Domingo, 1 Tel. 925 15 49 52

Financiamos su compra sin coste alguno con:

**CAJA RURAL DE TOLEDO**

**SCP**

## Aranjuez tendrá aparcamientos para bicicletas

**Redacción.** El Ayuntamiento de Aranjuez, a través de su delegación de obras, instalará 150 estacionamientos para bicicletas en el municipio. Se están ya instalando los primeros "aparcabici" en el Jardín de Pavía. Otros se ubicarán en el Polideportivo municipal, el estadio de El Deleite, la Plaza de la Constitución y en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, importantes puntos de tránsito juvenil de la localidad.

En breve el consistorio tiene previsto entablar conversaciones con grandes empresas de Aranjuez, aún sin determinar, para que coloquen este tipo de aparcamientos en sus factorías. Otros puntos de ubicación serán los centros escolares ribereños. El presupuesto inicial de esta iniciativa es de medio millón de pesetas.

## Se debatió en Noblejas una propuesta contra la planta de residuos sanitarios

**Redacción.** En el día de ayer, Noblejas siguió debatiendo sobre la ubicación en su suelo de una planta de residuos sanitarios. La Plataforma en contra de este proyecto presentó al Pleno del Ayuntamiento una propuesta en contra de esta planta, según informó a este medio un representante de la plataforma. Por otro lado, la comunidad de Castilla-La Mancha destinará más de 200 millones a 57 pueblos de sus cinco provincias para que mejoren la gestión de los residuos sólidos urbanos con la adquisición de maquinaria y limpieza de vertederos.

Presentadas dos denuncias por presunto delito de prevaricación contra los cuatro miembros del tribunal que decidieron anular el primer examen a pesar de los informes técnicos que no recomendaban dicha medida

## El examen del escándalo

**Olga Robles.** Nuevas denuncias han sido presentadas con relación al polémico examen de acceso a la Policía Local de Aranjuez que, en las últimas semanas, ha dividido a la población ribereña. Seis de los cuarenta y tres jóvenes aprobados, acusan a

cuatro miembros del tribunal de presunto delito de prevaricación. La segunda denuncia, en los mismos términos, ha sido presentada por Lorenzo Sánchez Gil, miembro del tribunal examinador y portavoz del partido socialista en Aranjuez.

En las últimas semanas, Aranjuez ha visto como su población se dividía a favor o en contra de la polémica anulación del examen de acceso a diez plazas de policía local. El pasado martes, nuevas denuncias venían a sumarse a las ya presentadas en relación a este asunto. Seis de los cuarenta y tres jóvenes aprobados han denunciado a cuatro de los miembros del tribunal (quienes votaron a favor de la anulación del examen) por presunto delito de prevaricación. Los denunciados consideran que se ha lesionado gravemente sus derechos porque no encuentran ninguna razón suficiente para anular la prueba.

### "El examen era fácil"

"Yo no vi ninguna irregularidad. Sí hubo fallos, pero todos hemos hecho exámenes en condiciones peores, y la prueba era muy fácil, la más fácil que he hecho", asegura uno de los jóvenes. A esto añaden el hecho de que durante el desarrollo del examen, a pesar de encontrarse presente el tribunal en pleno, ninguno de sus miembros hizo constar que se hubiera detectado ninguna irregularidad. Sus quejas se extienden además a la falta de información que, desde el Ayuntamiento, se les ha facilitado sobre este proceso. "Algunos nos enteramos de que estábamos aprobados porque vimos la lista en el periódico, pero hay mucha gente que no sabe lo que está pasando y, probablemente se volverán a presentar a la repetición de la prueba".

### Sin información

Los jóvenes aseguran que desde el Ayuntamiento no se les ha facilitado ningún tipo de información sobre este asunto, excepto la fecha y hora de la repetición del examen.

Dicha repetición fue aprobada por los cuatro miembros del tribunal denunciados, el pasado día 20. En el escrito se decide repetir la prueba sólo a aquellos candidatos que no superaron el primero, quedando exentos del mismo los cuarenta y tres aprobados del primer psicotécnico.

Para los denunciados lo más importante es que no se han respetado en ningún momento los cauces legales para la anulación de la prueba. A este respecto se muestran preocupados por los aspirantes que van a presentarse de nuevo, dado que ya existen 6 denuncias y 7 recursos en contra de la repetición. Si la justicia les da la razón, el problema será qué hacer con los nuevos aprobados que resulten del examen que se ha realizado hoy viernes.

### Recusan al tribunal

Así mismo, han recusado al tribunal, al considerar que no existirá la imparcialidad imprescindible a la hora de juzgarles en la próxima prueba que deben realizar, la lectura de los temas. "¿Cómo va a examinarnos justamente un tribunal al que hemos denunciado?" - se pregunta uno de los jóvenes afectados.

Además de la citada denuncia, existe otra presentada por Lorenzo Sánchez Gil en los mismos términos.

### "Están jugando con mi futuro"

Sin embargo, los jóvenes denunciados han querido resaltar que, en ningún momento han recibido presiones ni han sido animados por persona alguna para proceder de este modo. Se muestran muy molestos por lo que ellos consideran la politización de este suceso: "Nosotros no somos de ningún partido. Yo sólo estoy defendiendo lo que es mío en justicia, porque llevo mucho tiempo preparando estas oposiciones y estoy jugando con mi futuro" - afirma tajante uno de los jóvenes. "Nos acusan de que estamos manejados por el Partido Socialista - prosigue otro de los afectados -, pero nosotros no tenemos nada que ver con eso. Actuamos por nuestra cuenta...yo incluso vote al Partido Popular".

Sobre este tema, el portavoz de IU en el consistorio, Fernando Cuerva, ha declarado que "la cuestión radica en la elección de los

aspirantes, más que en su idoneidad", refiriéndose al hecho de que el examen se anulase una vez conocidos los nombres y apellidos de los mismos. "Se demuestra así, una vez más, quienes son los que provocan la judicialización de la vida política con sus actitudes caciquiles y antidemocráticas".

### Siguen las acusaciones

Algunos partidarios de repetir el examen han entregado a este semanario una carta, a través del profesor que les preparó para la oposición, Ángel Acevedo, miembro de la policía local y del sindicato CSIF, en la que exponen los motivos por los que apoyan esta medida y acusan a los editores de este medio, que publicó la lista de "los supuestos aprobados" de tener "un evidente interés en ensuciar el tema por claras motivaciones políticas".

En la misma misiva acusan de "cobarde" a la persona que "filtró" la lista a este semanario. En dicha carta no aparece el nombre de ninguno de los firmantes, no cumpliendo así uno de los requisitos imprescindibles para su inserción en la sección de Cartas al Director.

### ¿Filtraciones?

El mismo Acevedo presentó el pasado jueves un escrito solicitando a la emisora Radio Aranjuez, el nombre de la persona que intervino en uno de los programas de la cadena asegurando que el examen de hoy viernes había sido filtrado a unos quince aspirantes. El mismo comunicante opinó que hacer una "repesca" de un examen de oposición era una "farsa".

Ante dichas afirmaciones, el, al parecer, representante del citado grupo de aspirantes no aprobados, se personó en la emisora de la Cadena Ser asegurando que iba a interponer denuncia contra la persona que había hecho esas manifestaciones o bien, de no facilitársele su nombre, contra la propia emisora. Todo parece indicar que esta polémica continuará de actualidad en próximas semanas.

## ¿Claras motivaciones políticas?

La carta de entregada en mano por Ángel Acevedo a este medio de comunicación el pasado martes contenía las denuncias de algunos de los aspirantes a policía local no aprobados en el primer examen. En ella, los once aspirantes no aprobados, que hacen constar su DNI pero no sus nombres, muestran su conformidad con la repetición de la prueba.

En la misma carta acusan a este medio de cometer una "imprudencia temeraria" al publicar la lista de los cuarenta y tres aprobados en el primer examen. Se preguntan a quién pueden exigir la publicación de esos datos que "han dañado claramente los intereses de gran parte de las personas" que acudieron a la prueba. Así mismo, acusan a los editores de este me-

dio de tener "un evidente interés en ensuciar el tema por claras motivaciones políticas" (no explican cuáles), y tachan a quien facilitó la lista de "cobarde".

La lista de aprobados fue publicada en este medio bajo el criterio de que la citada lista era la confeccionada por el tribunal examinador tras la corrección de la prueba, que hasta después no decidió cuestionarse.

No entra en esta decisión motivación política de ninguna índole. El Espejo considera que dicha publicación no daña en modo alguno sus intereses, dado que el primer examen no ha sido anulado siguiendo los trámites que marca la ley, por lo que, hasta el momento, puede ser considerado el único válido.

## Para aquellos que lo quieren TODO...

Placa base INTEL TRITÓN-2 VX. Procesador Intel Pentium IPP a 133 Mhz, 8 MB EDO RAM (128). Disco duro E-IDE 850 MB (4 X 8 GB), Controladora multifunción programable integrada en la placa base, Monitor Super VGA 0.28 Baja Radiación No Entrelazado con ahorro de energía VESA Energy Star, Tarjeta Super VGA PCI 1 MB (2MB) aceleradora, 2 puertos serie 16550, 1 paralelo bidireccional SPP / EPP / ECP, Ratón y Alfombrilla. 3 años de garantía e n materiales.

IBM  
HomeNet  
Personal

ORDENADOR con internet y Multimedia

sólo 159.900 + IVA



Software: Windows 95 o MS-DOS 6.22 + Windows 3.11 (a elegir) originales, con licencia y manuales.

Internet: 1 mes de conexión gratuita, por infovia, tarifa plana, buzón de correo electrónico ilimitado, acceso a todos los servicios de internet, programas de conexión y navegación preinstalados, Módem Fax de 28.800 interno preinstalado, manuales y soporte técnico.

Multimedia: CD-ROM de óctuple velocidad (8X), Tarjeta Sound Blaster 16 bits., Altavoces multimedia de 5 W. Software multimedia preinstalado.

Sólo en ESIMUSIC. C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez

Se sienten decepcionados por haber sido malinterpretados y reivindican el derecho de todo ciudadano a pedir soluciones para los graves problemas de Aranjuez

## La plataforma de comerciantes incide en el carácter apolítico de sus propuestas

David Cossi. Desconocen aún el impacto -traducido en firmas- de la campaña que comenzaron hace dos semanas, pero no cejan en su empeño y reiteran que "con las estadísticas en la mano, Aranjuez

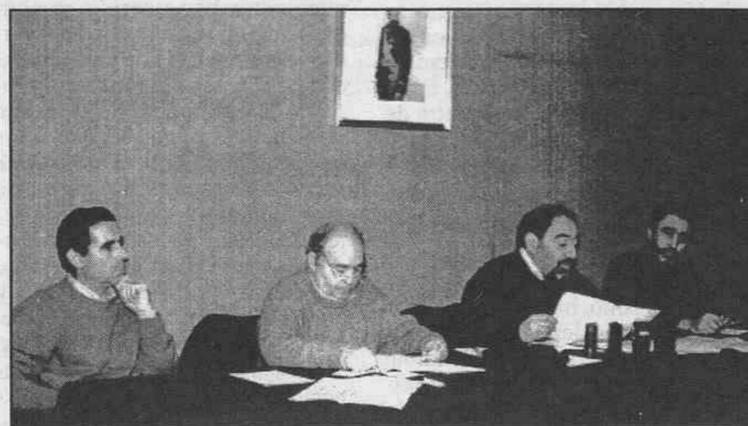
está muerta" y que necesita un revulsivo. La plataforma de comerciantes ribereños que reivindica mayor atención de la Comunidad de Madrid para la ciudad ha salido al paso del revuelo que ha formado su

campana manifestando su independencia respecto a cualquier partido político e instando al alcalde ribereño a que "no se duerma" y a que abandone la iniciativa popular. La campaña finaliza el día 10.

La plataforma de comerciantes de Aranjuez que está efectuando una recogida de firmas para solicitar al presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, más inversiones en la localidad, celebró el pasado martes una rueda de prensa en la Cámara de Comercio para explicar de forma pormenorizada los motivos que impulsan la campaña.

En dicha conferencia, el portavoz de los comerciantes, Enrique Matrán, hizo especial énfasis en desmarcar a la propia plataforma de cualquier utilización política. La semana pasada, el alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, había advertido en otra rueda de prensa de los peligros de que la campaña iniciada por este colectivo pudiese revestir un trasfondo de tal carácter o que fuera aprovechado por otros con intereses partidistas.

Tales comentarios, encaminados a ver una mano oculta detrás de los comerciantes, han supuesto, según Matrán, una "decep-



Enrique Matrán durante la rueda de prensa.

ción". "Si alguien se va a beneficiar va a ser el pueblo de Aranjuez" aseguró.

El representante de la plataforma añadió en esta misma línea que, aunque algunas de las reivindicaciones figuran en los objetivos del PP, el PSOE o IU, "no queremos sacar un programa (político), somos una plataforma completamente independiente". "No queremos

entrar en un debate político, ni con Cepeda ni con nadie" apostilló Matrán.

Este posicionamiento también fue respaldado por otro de los comerciantes, Alberto Asensio, quien indicó que el citado manifiesto "es un documento abierto, no va contra nadie ni hay mano oculta".

Para quitar hierro a este asunto,

la plataforma invitó al propio alcalde a que abandone la iniciativa y a que acompañe a los comerciantes el día que se entreguen a Ruiz Gallardón las firmas recogidas durante la campaña.

La respuesta a las críticas vertidas la semana pasada por José María Cepeda en el sentido de que



Numeroso público acudió a la rueda de prensa de los comerciantes

la solución a los problemas de Aranjuez no pasa por "llorar" más inversiones y que la campaña de los comerciantes en vez de crear ilusión la acalla, también ocupó gran parte de la citada rueda de prensa, a la que, a parte de los medios de comunicación, acudió numeroso público.

"La gente no es tonta" indicó Matrán respecto a la sensación popular de que las cosas no marchan bien. "Simplemente constatamos una realidad" dijo. Los comerciantes apoyaron sus tesis echando manos de datos estadísticos, algunos de ellos elaborados por la

Cámara de Comercio.

Así, y quizás por que se le achacó poco rigor en sus propuestas, recordaron el enorme descenso del peso específico del censo demográfico de Aranjuez o que en los últimos 25 años 32 empresas han abandonado el municipio.

Una vez establecida la gravedad de la situación que atraviesa Aranjuez, Matrán solicitó a Cepeda mayor acción a la hora de afrontar la coyuntura. "No se duerma usted y que no se duerma Ruiz Gallardón, avive las llamas y nos diga que estamos llorando" dijo y añadió "que se mojen". Un alcalde -continuó- no es alcalde de un partido, sino del pueblo".

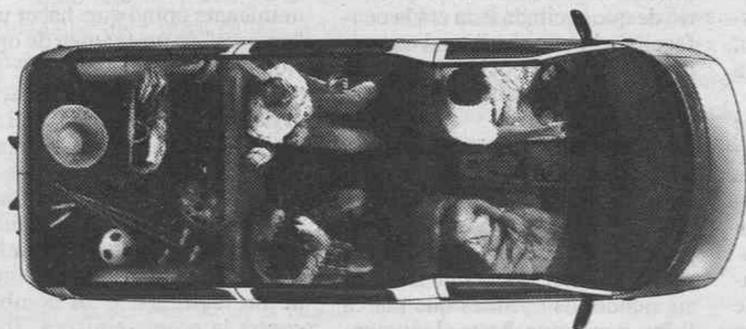
Otros de los mensajes dirigidos a Cepeda fueron "tiene que ser más ambicioso y perfeccionista" y que persiguiese "bases de contacto con la sociedad".

Los comerciantes aceptaron de buen grado que en la actualidad el Ayuntamiento o la Comunidad de Madrid tiene proyectos en curso o gestionándose, pero indicaron que "no se ralenticen" y que "por mucho que se pida nunca es poco".

En referencia a las últimas declaraciones del consejero de Educación de la CAM, Gustavo Villapalos, compartidas por el regidor municipal, sobre que el progreso de Aranjuez tiene que basarse en la cultura, el ocio y el turismo, los comerciantes consideran que debe sumarse un cuarto eje, el industrial, a fin de diversificar la oferta.

Por otra parte, los comerciantes han recibido el apoyo de Copyme, Apyme, Ascomar y otros colectivos gremiales. La campaña termina el próximo día 10.

SIEMPRE HAY SITIO PARA LA FELICIDAD,



EN LOS MEJORES LUGARES DE TRABAJO.



Garantía total  
3 años o 100.000 km  
y 6 años anticorrosión

segur NISSAN

Con la Combi-5, lo tienes todo para rendir y evadirte después: 75 CV • Motor 2.3 Diesel  
Dirección Asistida • 4,8 m<sup>3</sup> de Volumen • Puertas Laterales Deslizantes • Puertas Traseras de  
Doble Hoja de Apertura de 180° • Barras de Protección lateral • Zonas de Absorción de Choque  
Aire Acondicionado • Airbag • Y por sólo **2.122.000** ptas. (\*) También en Versiones  
Furgón y Combi-8 • Y recuerda que tienes una Vanette Cargo - hasta 1060 Kg. desde  
1.494.000 ptas. IVA no incluido • Unas Excepcionales Condiciones con **NISSAN FINANCIACION**

| VERSION       | MOTOR | P.M.A.   | P.F.F.**        |
|---------------|-------|----------|-----------------|
| Furgón 1.6    | 97 CV | 990 Kg.  | 1.494.000 Ptas. |
| Combi-5       | 97 CV | 925 Kg.  | 1.669.000 Ptas. |
| Furgón 2.3 D  | 75 CV | 1060 Kg. | 1.761.000 Ptas. |
| Combi-5 2.3   | 75 CV | 1000 Kg. | 1.936.000 Ptas. |
| Combi-8 2.3 D | 75 CV | 855 Kg.  | 2.034.000 Ptas. |

\* P.F.F. recomendado IVA, transporte y Nissan Asistencia no incluida incluye promoción en petróleo y Balmes. Para vehículos en stock.



**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 • ARANJUEZ - Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

Se reunirán con Adolfo Cazorla el próximo 4 de febrero con la mediación de Asaja

## Los arrendatarios de las huertas históricas pedirán al consejero de Agricultura de Madrid el acceso a la propiedad

**David Cossi.** El colectivo de Agricultores Históricos, del que hasta ahora ya forman parte 85 arrendatarios de las huertas históricas, presentará el próximo 4 de febrero al consejero de Agricultura de Madrid, Adolfo Cazorla, una tabla reivindicativa con cuatro demandas concretas.

El primero de estos puntos, que el colectivo entiende innegociable, pide el acceso voluntario a la propiedad de las huertas. En el caso de los agricultores que no puedan comprar las tierras pero deseen seguir cultivando, se solicita como segunda demanda un contrato suplementario de 25 años. Los dos últimos puntos se refieren a la paralización del concurso público de subasta de las tierras y a la indemnización de aquellos arrendatarios que quieran abandonar las huertas.

Este encuentro cuenta con la mediación de la Asociación de Jóvenes Agricultores (ASAJA), agrupación con la que precisamente se mantuvieron conversaciones el pasado martes. El colectivo les informó de que son unas 640 hectáreas las afectadas en Aranjuez y que más de 120 familias dependen de algún modo de estas explotaciones. Especialmente aquellas personas para las que los beneficios extraídos de la agricultura suponen el cincuenta por ciento de sus ingresos totales. El colectivo estima que son 114 las parcelas afectadas en El Rebollo, Legamarejo y Doce Calles pero ha solicitado a la Cámara Agraria datos exactos al respecto.

### Reivindicación estatal

La reunión con el titular de Agricultura madrileño es otra más de las acciones emprendidas por el colectivo de Agricultores Históricos de Aranjuez. La pasada semana, una delegación de este colectivo viajó hasta Málaga para estudiar estrategias conjuntas con más de 1.500 arrendatarios de la localidad de Nerja que se encuentran en una situación parecida.

Estos agricultores son arrendatarios de terrenos -a diferencia de los de Aranjuez- privados pertenecientes a Azucarera Larios S.A. Sus explotaciones son de menor tamaño y la producción a través de invernaderos está dedicada a cultivos menos intensivos pero más rentables como la judía verde. Sin embargo, también resultan perjudicados por la Ley de Arrendamientos Rústicos de 1992 que establece el desalojo de las tierras en arriendo el 30 de septiembre. De hecho, ya están recibiendo orden de desalojo. Sin embargo, en los dos últimos años ya han ganado para su causa 38 jui-

cios, juicios cuyas sentencias se han pronunciado a favor de que se les vendan las tierras.

Los agricultores andaluces, que devolverán la visita a sus "colegas" ribereños en los primeros días del próximo mes de febrero, acordaron con éstos últimos pro-

picar la formación de una federación a nivel de toda España de los agricultores arrendatarios perjudicados por la anteriormente citada ley y la reivindicación de demandas semejantes a la preparada por el colectivo ribereño de Agricultores Históricos.



Terrenos de una huerta histórica de Aranjuez.

Nueva **Partner** de Peugeot

Desde sólo **1.408.000\*** ptas. sin I.V.A.

# Te cambiará la vida



Fijate qué poco cuesta cambiar de vida, con la nueva Partner de Peugeot.

Tendrás más dinero. Más tiempo. Más comodidad y amplitud. Trabajarás mejor. Y disfrutarás más de la vida.

- 5,5 litros a los 100 Km. (Diesel).
- 800 Kg. de carga útil. Mejor acceso a cabina.
- 3 m<sup>3</sup> de capacidad de carga.
- 2,10 m. de longitud útil. (Furgón).

\*Precio recomendado Península y Baleares. Partner Furgón 170 C. 1.1 (sin IVA, incluye transporte). Válido hasta fin de mes.

**ATRANSA, S.L.**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU **CONCESIONARIO** PEUGEOT

**ABRIMOS SÁBADOS TARDE**

**VEHICULOS  
COMERCIALES  
PEUGEOT**



## Jóvenes ribereños se movilizarán contra la intolerancia

Redacción. El próximo miércoles día 29, los jóvenes ribereños tienen una cita solidaria. La convocatoria la realizan Juventudes Socialistas de Aranjuez en colaboración con la ONG "Jóvenes contra la Intolerancia". El objetivo de este acto es movilizar a los jóvenes de Aranjuez en contra de la violencia y por el respeto a todos los colectivos.

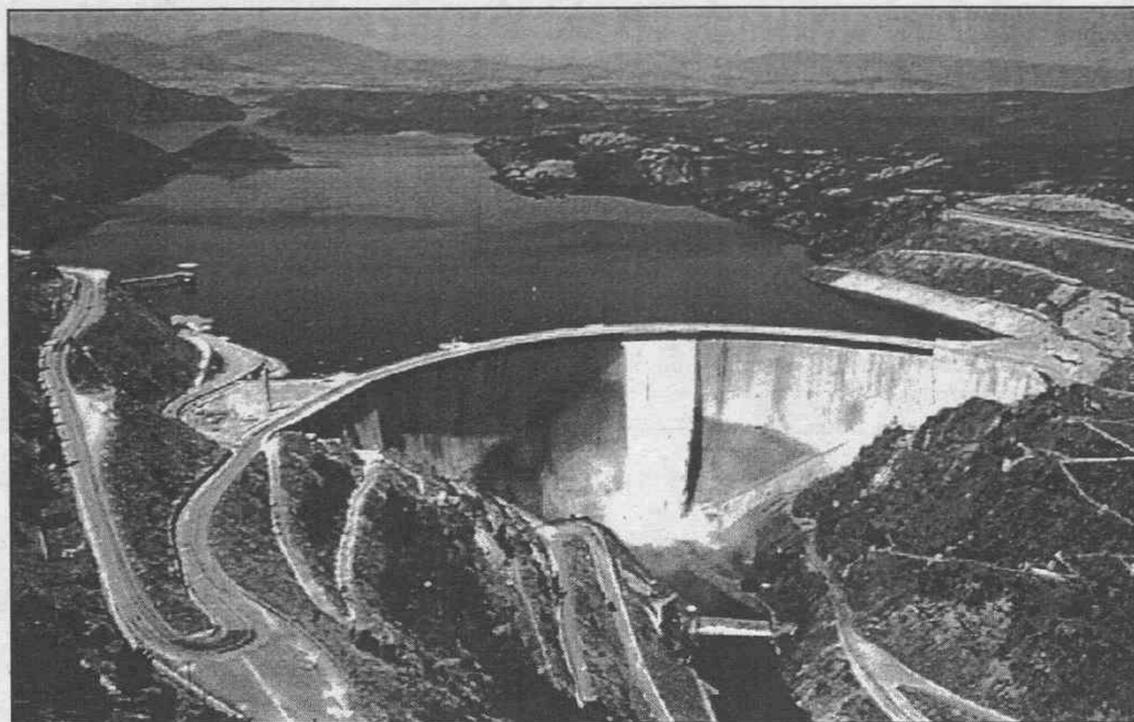
Con motivo de la celebración a final de este mes del Día Mundial Contra la Intolerancia, Juventudes Socialistas de Aranjuez y "Jóvenes contra la Intolerancia" quieren convocar a todos los jóvenes ribereños a participar en el acto que se celebrará el próximo miércoles a las siete y media de la tarde en el Centro Cultural Isabel de Farnesio.

La convocatoria, bajo el lema "Tenemos que pararnos. Implícate", se desarrollará con una charla en la que intervendrá Esteban Ibarra, presidente de Jóvenes contra

que es imprescindible que los jóvenes se manifiesten, "para dar constancia de que estamos en contra de la violencia y la intolerancia. Para dejar claro que los jóvenes no queremos una sociedad así".

Con este motivo, hacen un llamamiento a los esos jóvenes ribereños para que acudan al acto y "se impliquen, porque esta situación nos atañe a todos". Además, animan a todo aquel que lo desee a participar en su recién estrenada revista "Ensalada de Tomate", abierta a las colaboraciones de todos los jóvenes de Aranjuez.

## IU rechaza la construcción de nuevos embalses para abastecer Madrid



Embalse del Atazar

Redacción. El diputado regional de Izquierda Unida y portavoz en la Asamblea para temas de Medio Ambiente Julio Setién se ha manifestado en contra de la pretensión del Canal de Isabel II de construir nuevos embalses en Guadalajara para abastecer de agua Madrid. Setién, que califica de "inútil y pernicioso" esta idea, considera que se destruirían importantes espacios naturales, toda vez que supondría un despilfarro económico y afectaría a la economía de la cuenca del Tajo. También estima que sólo serviría para malgastar uno de los principales recursos de la región: el agua.

Para el diputado, la población de Madrid casi no crece y los embalses existentes -que aportan una media de más de 600 hectómetros cúbicos al año- y la correcta utilización de las aguas subterráneas hace innecesaria la construcción de nuevos embalses. En este sentido, Setién añade que decir que si no se construyen más embalses no estará garantizado el suministro de agua en el año 2000 constituye "una insensatez y una barbaridad técnica".

El portavoz de temas medioambientales en la Asamblea de Madrid, alude a una mejor utilización doméstica del agua, en vistas al ahorro de este recurso.

Así, rememoró que Ruiz Gallardón no ha promulgado la normativa que prometió para mejorar la eficiencia de las instalaciones domésticas ni tampoco ha concedido ayudas para el cambio de elementos de fontanería.

Según Setién, se desperdicia un 13 por ciento de agua por la antigüedad de las cañerías y tampoco se aprovecha el reciclado del agua. Con esas medidas, Setién asegura que el ahorro de agua podría superar 100 hectómetros.

Por otra parte el grupo ecologista Turón ha manifestado su oposición al trasvase de más aguas del Tajo solicitado por el Sindicato Central de Regantes de Murcia. Para Turón, los niveles de caudal del Tajo a su paso por Aranjuez, aunque se ajustan a la ley, significan un atentado continuo al ecosistema de la zona. En este sentido, solicitan una revisión al alza de la cantidad de agua que debe circular por la localidad.

## somos diferentes somos iguales

la Intolerancia, y Óscar Iglesias, representante de Juventudes Socialistas de Madrid. Tras sus intervenciones se abrirá un debate para que todos los asistentes puedan opinar sobre el tema.

La organización de la convocatoria surgió, según Francisco Javier Fernández y Cristina Moreno, de Juventudes Socialistas de Aranjuez, "a la vista de todas las manifestaciones que hay cada día de intolerancia hemos pensado que los jóvenes ribereños también debíamos implicarnos en contra de estos sucesos, porque las razones por las que la intolerancia se manifiesta, casi siempre con violencia, son siempre absurdas: hoy porque vas vestido de rojo, mañana porque eres negro y pasado porque eres del Real Madrid o del Atleti".

Javier y Cristina consideran

## La Comunidad de Madrid repone más de 1.600 árboles en los Sotos Históricos



Calle de la Princesa

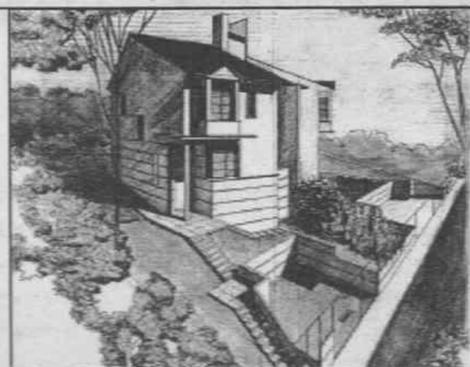
Redacción. La CAM, a través de la Dirección General de Agricultura, va a invertir 30 millones de pesetas, en la repoblación de los sotos históricos de Aranjuez con la plantación de más de 1.600 árboles.

Bajo la denominación de "tratamientos silvícolas en arboledas de Aranjuez", la actuación iniciada ya el pasado mes de diciembre prevé la tala y destoconado de

1.646 árboles muertos o enfermos irrecuperables. Todos ellos serán sustituidos por especies como almeces, arces, robles y moreras. También está contemplada la poda y tratamiento ornamental de un total de 2.100 ejemplares.

En total, el número de árboles en la zona donde se actuará, que ocupa una extensión de 80 hectáreas, es de casi 16.000. El plazo de ejecución, empezado ya en las calles de Las Aves, será de tres meses.

En estos momentos se está trabajando en la calle de la Princesa. El tratamiento silvícola se iniciará también en las próximas semanas en las calles Ventanilla y Media Luna.



### Nuevas promociones con vistas a Aranjuez

#### 3 DORMITORIOS

Planta Primera:

- Salón 34,13 m<sup>2</sup>
- Vestíbulo 1,66 m<sup>2</sup> con armario
- Cocina 12,86 m<sup>2</sup>
- Aseo ducha 4,70 m<sup>2</sup>
- Lavadero

Planta Segunda:

- Pasillo • Dormitorio 1, 14 m<sup>2</sup>, armario y baño 5 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 2, 13 m<sup>2</sup> (doble), con armario
- Dormitorio 3, 10,80 m<sup>2</sup> (doble)
- Baño común 6,40 m<sup>2</sup>

#### 4 DORMITORIOS

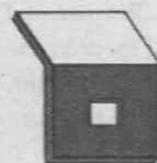
Planta Primera:

- Salón 36 m<sup>2</sup> con chimenea
- Vestíbulo
- Cocina 13 m<sup>2</sup>
- Aseo ducha
- Dormitorio 1, 12 m<sup>2</sup>

Planta Segunda:

- Pasillo 4 m<sup>2</sup> • Dormitorio 2, 23,44 m<sup>2</sup>, armario y baño
- Dormitorio 3 (doble), con armario
- Dormitorio 4 (doble)
- Baño común

Aparcamiento: 2 plazas con pérgola. Calefacción de Gasoil



## PROMINAR

PARCELAS DESDE

302 m<sup>2</sup> HASTA 703 m<sup>2</sup>  
VIVIENDAS JARDINES

C/ Infantes, 12  
Aranjuez  
Horario:  
10.30 - 14.30 h.  
17.30 - 21 h.

# 892 36 32

## Agua de Javel

Por Álvaro Cabello Longué

"La cirugía ha llegado al punto de no tener nada que adquirir", declaraba un ilustre cirujano en 1.836. Aproximadamente la mitad de quienes se sometían a una intervención quirúrgica en aquella época no conseguían sobrevivir.

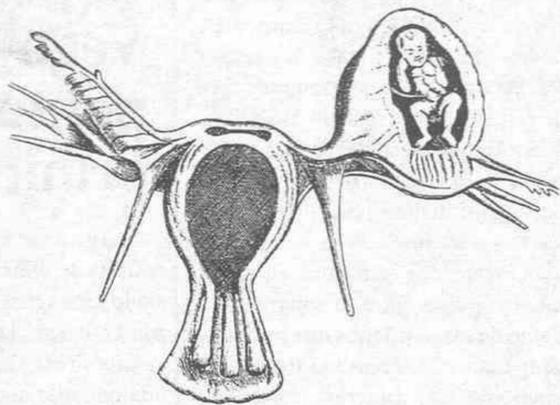
El pus y la infección tras las operaciones eran considerados no sólo conaturales a la práctica de la cirugía, sino loables signos indicadores de una buena evolución postquirúrgica. Conservar la vida tras una operación le convertía a uno en un héroe afortunado. Quienes gracias al azar conseguían mayores porcentajes de supervivencia, alcanzaban la fama y las gentes se ponían en sus manos considerándolos como protegidos del cielo.

Lo que hoy conocemos como quirófano, eran entonces anfiteatros con no pocos espectadores presenciando las intervenciones. Cirujano y ayudantes operaban vestidos con ropa de calle, conservada sin ser lavada hasta que, fruto de su presencia en múltiples intervenciones, resultaba inservible. No era costumbre enjabonarse las manos antes de comenzar el acto quirúrgico y, ni que decir tiene, que el material empleado tampoco solía estar excesivamente limpio.

Semmelweis, profesor de Obstetricia en Viena, atendía a sus parturientas en dos estancias diferentes. En una donde además impartía docencia a estudiantes de medicina, que con frecuencia acudían a ella procedentes de la sala de autopsias y en otra destinada a la enseñanza de comadronas, las cuales no solían frecuentar tan necrosópico lugar.

En la primera, la mortalidad de sus pacientes era mucho mayor que en la segunda.

Enterado del fallecimiento de un estimado compañero de profesión, víctima de una insignificante herida de bisturí provocada por una torpe maniobra de un estudiante, a la que siguió un proceso infeccioso, Semmelweis asistió a la autopsia de su preciado colega. Allí comprobó anonadado cómo las lesiones



internas del difunto eran prácticamente idénticas a las de las mujeres fallecidas en sus salas.

Ante la fundada sospecha de que los restos de sustancias cadavéricas en descomposición, "transportados" por sus propios alumnos de la sala de autopsias a la de partos, podían constituir la explicación a tan enigmático fenómeno, ordenó colocar en la puerta de la clínica el siguiente cartel: "A partir de hoy, 15 de mayo de 1.847, todo médico o estudiante que salga de la sala de autopsias y se dirija a la de partos, antes de entrar en ésta, estará obligado a lavarse cuidadosamente las manos con agua clorada ( Agua de Javel)".

Aquel cartel pasaría a convertirse en el testimonio escrito de uno de los más trascendentes acontecimientos de la Historia de la Medicina. Había nacido la ASEPSIA, es decir, el empleo de medidas de cara a prevenir posibles infecciones.

Con ello Semmelweis consiguió reducir espectacularmente la mortalidad de sus pacientes, ante lo cual propuso la generalización de esas medidas al conjunto de la práctica quirúrgica.

Sin embargo, la reacción de la clase médica, siempre tan remisa a los grandes cambios, fue el silencio, el desdén e incluso la burla. Esto le llevó a un grave deterioro mental que le condujo a ser ingresado en un manicomio.

Cierto día, una enfermera que forcejeaba para colocarle una camisa de fuerza, le produjo involuntariamente una herida. Aquello degeneró en una septicemia, es decir, una infección generalizada, que acabó con su vida. La autopsia reveló idénticas lesiones que las de las parturientas fallecidas y que su colega de profesión.

Semmelweis había sido derrotado por el mismo enemigo que él se había propuesto combatir. Pero su acertada teoría, posteriormente perfeccionada, permitió que la cirugía actual abarque campos por aquel entonces inimaginables, con todo lo que ello ha reportado en beneficio de la supervivencia de la especie humana.

## IV Maratón de la Obra Cultural de Caja de Madrid en Aranjuez

Redacción. El próximo día 30 dará comienzo en Aranjuez la IV edición del Maratón Artístico de la Obra Cultural de Caja de Madrid. En este ya tradicional encuentro, mostrarán a los ribereños lo mejor de su arte casi un centenar de artistas entre solistas, asociaciones y grupos. Además de las actuaciones en directo, la sala de exposiciones ofrecerá muestras de pintura y escultura. La agenda cultural de nuestra localidad se llena así de citas hasta el próximo 9 de marzo, día en que finalizará el maratón.



**OBRA CULTURAL  
CAJA DE MADRID**

El primer concierto de este maratón correrá a cargo de la Asociación Cultural Recreativa "Vicente Aleixandre" de Aranjuez, que actuará el próximo jueves 30. El viernes llegará el turno de Antonio Izquierdo, *Merenguito*, poseedor entre otros muchos galardones, del Primer Premio Taranta de La Unión (Murcia) del pasado año.

Los días 1 y 2 actuarán el Coro Rociero de Pinto y los Coros y Danzas de Aranjuez.

Los aficionados a la canción española están de enhorabuena: el maratón contará con la actuación de siete intérpretes de este popular estilo. La primera cita será con Rocio Durán, natural de Plasencia (Cáceres). El martes día 4, llegará el turno de la música clásica, de la mano de Laura García Starnes, joven intérprete nacida en Chattanooga (Tennessee, USA). Estudiante de la escuela municipal de música de Aranjuez, García Starnes cuenta ya con amplios estudios musicales realizados en España y en el extranjero. El programa de su concierto incluye obras de Bach, Haydn, Scriabin y Chopin.

El miércoles día 5, los ribereños tendrán, una vez más, la oportunidad de disfrutar de la Rondalla del Centro de Día de la Tercera Edad de Aranjuez, compuesta por laúdes, bandurrias, guitarras, saxo, acordeón y percusión, bajo la dirección de Augusto Faleiro. La rondalla interpretará piezas tan conocidas como *Suspiros de España*, *Granada*, *La leyenda del beso* o *la Rosa del azafrán*.

Para los amantes del flamenco, la segunda cita importante de este maratón llegará el jueves día 6. Juan Hernández, presidente de

la Tertulia Flamenca "Antonio Mairena" de Aranjuez, y Antonio Benito, se arrancarán por malagueñas para deleite de los amantes de este arte. Hernández, extremeño de nacimiento y ribereño de adopción, ha actuado en numerosas peñas, teatros y festivales, siendo galardonado en 1984 con los dos primeros premios en las modalidades de seguidillas y malagueñas en un concurso celebrado en nuestra comunidad. Antonio Benito ha actuado en toda España, destacando su colaboración con el maestro Manuel Pareja en el Teatro Monumental de Madrid.

Además, durante esta primera semana de actuaciones, la sala de exposiciones de Caja de Madrid albergará una muestra de los trabajos de Julián Casado. Con numerosos premios en su haber, Casado ha expuesto en prestigiosas salas de nuestro país y del extranjero y entre sus numerosos galardones figura el Gran Premio de Pintura del Círculo de Bellas Artes de Madrid. También expondrán hasta el día 3 de enero María Pilar Fernández Oraa, Felipe Pérez Botija y Manuel Mejía Frontón.

Pero esto es sólo el principio; el Maratón de la Obra Cultural de Caja de Madrid, que se prolongará hasta el próximo día 9 de marzo, contará con la presencia de muchos otros artistas. El Espejo les irá informando puntualmente de todas las actuaciones previstas en este ciclo. Recordamos a nuestros lectores que la entrada a las actuaciones es libre hasta completar el aforo de la sala, que se encuentra en la calle San Antonio con vuelta a Stuart. Todas las actuaciones tendrán lugar a las ocho de la tarde. La sala de exposiciones permanecerá abierta al público en horario de 5 a 9 de la tarde en días laborables.

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES

**ERI** Plaza 1º de Mayo, 9  
Móvil: 907 79 98 52

*¡Hacemos fácil la informática!*  
Si tu ordenador ya no funciona

**¡No lo tires!!... Llámanos**

Actualizamos y/o reparamos tu viejo "PC"

Ej: a P-133 desde 286/386/486:  
• Placa Base Intel Tritón III VX 256 Kb Pipeline Burst  
• 8 Mb EDO RAM. Micro con disipador, Instalación:

**42.900**

Oferta del mes: Ordenador P-133 ERI Básico... 99.000 pta.  
892 21 34 IVA 16% NO INCLUIDO. 1 año de garantía en su casa



**MONCHO  
EN REBAJAS**

Pantalones vaqueros 1ª calidad  
C/ San Pascual, 19 - ARANJUEZ

oportunidad  
2 X 3.900  
pta

**Joyería**

Oro - plata  
bisutería  
Swarovski



**Relojería**

Lotus  
Camel  
Seiko - Lassale

Reparaciones garantizadas. Talleres propios  
C/ Infantas, 52 Tel. 891 14 56 - ARANJUEZ

## CONVOCATORIAS

**- Teatro:**

Sábado 25 y domingo 26. "Teatro Europa" de Angel Solo, por la compañía Teatropello (Madrid). Dirección: Gina Piccirilli. En La Nave de Cambaleo Teatro, antiguo matadero municipal, Aranjuez. Sábado a las once de la noche, domingo a las ocho. 700 pesetas.

**- Música:**

Viernes 24. **Recital de canto** por Manuel Sirera (tenor), acompañado al piano por Manuel Mateos. Obras de Guerrero, Granados, Luna, Addinsell y Torroba. Aula de Cultura de Caja de Madrid. C/ San Antonio, 49. Aranjuez. A las ocho de la tarde. Entrada libre.

Sábado 25. **Concierto de la Orquesta de Flautas de la Escuela de Música Joaquín Rodrigo**. En el auditorio del Centro Cultural Isabel de Farnesio, Aranjuez. A las siete de la tarde. Entrada gratuita.

Jueves 30. **Concierto de la Orquesta Vicente Aleixandre**, con motivo del pregón del IV Maratón de Aranjuez. Aula de Cultura de Caja de Madrid. A las ocho de la tarde. Entrada libre.

**- Exposiciones:**

Del 22 de enero al 31 de marzo. **Fotografía. "Conocer el Patrimonio Nacional"**. Muestra fotográfica sobre los exteriores e interiores de los Palacios y Monasterios Reales. En el zaguán del Palacio Real de Aranjuez. De diez de la mañana a cinco de la tarde. Lunes cerrado. Entrada libre.

**- Cine:**

**Multicines Aranjuez**. Sala 1: "El Funeral", de Abel Ferrara. Con Christopher Walken, Benicio del Toro, Vicent Gallo, Chris Penn, Isabella Rosellini y Anabella Sciorra. Sala 2: "Matilda", de Danny de Vito. Con Mara Wilson, Danny de Vito y Rhea Perlman.

**Cine Aranjuez**. "El Perro del Hortelano", de Pilar Miró. Con Emma Suárez, Carmelo Gómez y Ana Duato.

**- Varios:**

Sábado 1. **Inauguración de Ateneo**, Instituto de Bellas Artes, en Aranjuez, C/ Almfbar, 70. ☎892.23.46. **Charla a cargo del pintor Rubén Torreira**. Entrada libre.

## EL CINE DEL FIN DE SEMANA

**"El funeral": Abel Ferrara para todos los públicos**

**Olga Robles.** Hasta la realización de este filme, Abel Ferrara estaba considerado como uno de esos cineastas de culto a los que sus seguidores aman incondicionalmente y sus detractores arrastran por el fango. El cine de Ferrara se ha caracterizado siempre por lo lúgubre, siniestro y marginal de sus historias y personajes, muy al margen de la macro industria de Hollywood. Sin embargo, con esta cinta, Ferrara ha conseguido el aplauso unánime de la crítica y su primer trabajo de repercusión entre el público en general.

Pero ese halo siniestro y claustrofóbico está también presente en *El Funeral*.

La historia, de Nicholas St. John, se desarrolla en la casa de los Tempio, una familia de mafiosos que vela el cadáver del hermano menor, Johnny (Vincent Gallo), asesinado presumiblemente por el gangster rival de turno, Gaspere Spoglia, interpretado por Benicio del Toro. Christopher Walken presta su peculiar rostro a Ray, el hermano mayor y jefe del clan Tempio, un tipo frío y despiadado. Chris Penn, hermano de Sean, interpreta a Chez, el pirado de la

familia. Los hombres de la casa claman venganza y crean un clima de tensión y odio difícilmente contenido, que traspasa la pantalla. Frente a ellos, las mujeres de la familia (una sufrida Isabella Rossellini, esposa del esquizofrénico Chez, y una sensata Anabella Sciorra), intentan parar lo que se les viene encima.

Ferrara nos introduce en este intenso pulso entre la sangre caliente de los hermanos que buscan venganza y la serenidad frente al miedo de esas mujeres, cansadas de convivir con la violencia. Al mismo tiempo, nos remite a los antecedentes y las circunstancias de la muerte de Johnny, el hermano díscolo de los Tempio.

A pesar de ese ambiente espeso y de creciente tensión que hace esperar un final no precisamente feliz, Ferrara sorprende con un remate que a otros les hubiera quedado como un mal golpe de efecto o como algo absolutamente previsible. Abel Ferrara dosifica así sus fuerzas y consigue que su *Fu-neral*, premiado en la pasada edición del Festival de Venecia tenga un final que, siendo aparentemente fácil, es el mejor, el único posible.

"El perro del hortelano" se proyecta este fin de semana en Aranjuez

**Lope de Vega en pantalla grande**

Algunos creían que la apuesta de Pilar Miró era demasiado arriesgada para salir bien. Sin embargo, la realizadora ha salido airosa del reto de llevar a la pantalla nada menos que a un clásico del siglo XVII, Lope de Vega.

La pareja protagonista, Emma Suárez y Carmelo Gómez, continúa funcionando con la misma chispa que en sus anteriores trabajos en común, y logra transmitir la frescura y dinamismo de esta obra de enredo que entretiene y divierte. Todos los secundarios están a la altura y consiguen que el trabajo resulte creíble. Aunque Miró no logra totalmente en su ambientación los magníficos resultados de los británicos, maestros en este arte, la cinta resulta más que digna. Seguramente los premios Goya lo confirmarán.

Red de Concesionarios Daewoo

**ESTO NO ES UNA PROMOCION**Gama **NEXIA**Desde: **1.468.415** Ptas.

P.V.P. recomendado (Impuesto de matriculación, transporte e I.V.A. incluidos).

**ESTO ES UN GRAN COCHE A UN PRECIO EXCEPCIONAL**

GARANTIA

3 AÑOS  
o 100.000 kms.  
DAEWOOAIRBAG,  
DirecciónAsistida, Reglaje  
Eléctrico de Faros,Inmovilizador Electrónico  
Anti-robo, Volante  
Regulable en Altura  
y Radiocassette.**Diturauto, S.A.**

Exposición y Taller:

Ctra. de Andalucía, km. 44,300  
28300 Aranjuez (MADRID)  
Tels: 892 34 99

DAEWOO

El Palacio Real de Aranjuez nos muestra cómo son los Palacios y Monasterios Reales

## Los tesoros del Patrimonio Nacional, en fotografías



Las fotos han sido ampliadas y colocadas en paneles iluminados

Olga Robles. Desde el pasado miércoles y hasta el próximo 31 de marzo, el Palacio Real de Aranjuez nos enseña cómo son los Palacios y Monasterios Reales de nuestro país. A través de las 32 fotografías de esta muestra, "Conocer el Patrimonio Nacional", podemos admirar las ricas colecciones que albergan estos magníficos edificios, entre los que se encuentra el palacio del Real Sitio. La exposición ha visitado desde 1987, fecha de su inauguración, numerosas salas de nuestro país además de viajar a Osaka, Luxemburgo, Londres y París.

La muestra, que consta de 32 imágenes montadas en expositores iluminados, puede admirarse desde el pasado miércoles en el zaguán del Palacio Real de Aranjuez (ver sección "Convocatorias").

En ella se muestran las riquezas, tanto interiores como exteriores, de los más bellos edificios de nuestro patrimonio artístico. Un total de 8 palacios (Madrid, El Pardo, Aranjuez, La Granja, La Quinta, Riofrío, La Almudaina y La Zarzuela), 5 monasterios (La Encarnación y Las Descalzas Reales de Madrid, El Escorial, Santa Clara en Tordesillas, y Las Huelgas en Burgos) y las Casitas de El Labrador y El Príncipe, de El Pardo.

Las 32 fotografías de esta exposición, organizada por Patrimonio Nacional, nos acercan a los salones del trono, los jardines, las salas de música, los claustros, y las fachadas de estos edificios, parte fundamental de la riqueza artística de nuestro país y auténticos custodios donde se conservan importantísimos fondos bibliográficos y documentales, así como otras colecciones que normalmente no se encuentran en las salas de los museos.

## Doce Calles presentó "Los Veinte y Un Libros de los Yngenios y Máquinas"

Redacción. El pasado jueves, en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, la editorial Doce Calles presentó la edición facsímil de este códice de Juanelo Turriano, obra del renacimiento español. En el acto de presentación intervinieron Pedro

Laín Entralgo, José Antonio Fernández Ordóñez, Angel del Campo, Luis Cervera y la presidenta de la Fundación Juanelo Turriano, Begoña García Diego.

El acto fue organizado con la colaboración de la Biblioteca Nacional.

## Abierto el plazo de inscripción en el concurso de comparsas de Carnaval

Redacción. La Concejalía de Fiestas del Ayuntamiento de Aranjuez abrió el pasado martes 21 el plazo de inscripción para el concurso de comparsas de Carnaval, que se cerrará el 4 de febrero. Las comparsas que quieran participar deberán estar integradas por al menos ocho personas.

El concurso establece dos modalidades, una para mayores de 14 años y otra en la que, al menos, el 80 por ciento de sus componentes sean menores de esa edad. Sin embargo, es obligatorio que estas comparsas infantiles tengan un representante mayor de edad.

Se concederán tres menciones especiales en la modalidad de adultos y otras tres en infantil. Todas las comparsas serán obsequiadas por su participación.

Las inscripciones deben realizarse, hasta el 4 de febrero, en

la Secretaría de Fiestas, en el Centro Isabel de Farnesio, de nueve a dos. En las inscripciones figurarán el nombre y el número de integrantes (mínimo ocho personas) de la comparsa, los datos personales del representante del grupo, así como su nombre y apellidos, DNI, domicilio y teléfono.

Un representante de cada comparsa inscrita deberá asistir a la reunión que se celebrará el día 6 de febrero en el Centro Cultural para determinar por sorteo el número de orden en el desfile.

Si busca un local  
**EXCEPCIONAL**  
AQUÍ tiene su  
**OPORTUNIDAD**



**SE VENDEN O ALQUILAN**

## LOCALES COMERCIALES

En C/ Valeras (frente a Maxcoop), con vuelta a C/ San Pascual y C/ Abastos  
**¡¡Excelente situación!!**

Información y venta:

**RIBERCASA**®

**INMOBILIARIA**



A.P.I. Nº 1207

En la más pujante zona  
comercial de ARANJUEZ,  
con gran proyección de futuro.

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 37 34 Junto a la Plaza del Ayuntamiento

(Viene de la página 3)

La sombra de la manipulación

"Estamos de nuevo inmersos en un punto en el que las propuestas que se hacen, unas, son cartas a los Reyes y otras no están definidas en absoluto, y por lo tanto se está llevando a firmar a los ciudadanos, cosas de difícil comprensión, por decirlo con palabras comprensibles (...)

Los hechos:

1. No hay razones para exigir un trato preferencial

"A Alberto Ruiz Gallardón se le exige que declare el status de Ciudad Preferencial para Aranjuez (...)

2. La pérdida de empleo es un invento

"En la misma propuesta en la que se habla de la ubicación de empresas en el Polígono Industrial Gonzalo Chacón (...)

3. Los incentivos a la industria son para otras zonas

"Venir a plantear políticas para el Gonzalo Chacón, tan llamativas como aquella de que sea

gratuito el suelo, que no se cobre ni un duro de impuestos, que no se cobren licencias, no se qué y no se cuántos, y que desde la Comunidad de Madrid además den todo el dinero necesario para que...

4. Intromisión en la gestión. El control ciudadano no es válido

"La apertura del Hospital Comarcal, yo no sé si toda la población está de acuerdo con la apertura del Hospital Comarcal, yo sí sé que, como alcalde, estoy totalmente de acuerdo, y que la llevo en mi programa electoral, exactamente igual que la lleva Alberto Ruiz Gallardón en su programa electoral, pero estamos cayendo de nuevo en algo en lo que hemos caído en los últimos meses y es en intentar transmitir a la población que en el transcurso de 18 meses se tenía que haber dado cumplimiento a un programa electoral que tiene una vigencia de 4 años (...)

5. Coincidir en el programa es motivo de alegría, pero no se debe interferir en la gestión

"La iluminación de la carretera N-IV es de las cosas que uno se alegra que sea incluida en una propuesta para ser firmada por toda la población, puesto que quiero recordar a todo el mundo que esta propuesta figura por escrito en el programa electoral del PP de Aranjuez (...)

otras propuestas (...) repito, es ir a ese río revuelto, a ese "totum revolutum", a ese revoltijo, (...) y a mí me parece una forma, cuanto menos no adecuada de presentar un manifiesto para que lo firme la población."

6. Otra vez, el río revuelto "Venir a plantear conjuntamente la apertura de Hospital Comarcal y la solución urgente a los problemas de viviendas de Moreras, en el mismo punto, pues la verdad es que es animar más a ese revoltijo, animar más a esa confusión, a ese que alguien pueda pescar de forma indebida en ese río revuelto (...)

B.O.C.M. Núm. 13 JUEVES 16 DE ENERO DE 1997 Pág. 15

Consejería de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes

98 ORDEN de 20 de diciembre de 1996, de la Consejería de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes de la Comunidad de Madrid, por la que se hace público acuerdo relativo a: Revisión del Plan General de Ordenación Urbana de Aranjuez en las Áreas de Reparto AR-3, AR-16 bis y AR-16, promovido por el Ayuntamiento de Aranjuez.

En la sesión celebrada en día 19 de diciembre de 1996, por el Consejo de Gobierno de la Comunidad de Madrid, se ha adoptado, entre otros, acuerdo que dice:

Con fecha 5 de septiembre de 1996, el Consejo de Gobierno adoptó Acuerdo por el que se aprobó la Revisión del Plan General de Ordenación Urbana de Aranjuez, excepto en los ámbitos AR-3, AR-16 "PERI de la Estación" y AR-16 bis "Cortijo de San Isidro", respecto de los cuales se acordó el aplazamiento de su aprobación definitiva.

En su virtud, a propuesta del excelentísimo señor Consejero de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes, a tenor de lo establecido en el artículo 47.1 b) de la Ley de Madrid 9/1995 de 28 de marzo, el Consejo de Gobierno,

ACUERDA

Primero

Aprobar definitivamente la Revisión del Plan General de Ordenación Urbana de Aranjuez, en los ámbitos AR-3, AR-16 "PERI de la Estación" y AR-16 bis "Cortijo de San Isidro", al haberse subsanado la deficiencia que motivó el aplazamiento de la aprobación definitiva, en tales ámbitos.

(...)

Publicación en el Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid de aprobación de las áreas pendientes del PGOU

de la ciudad, con la máxima urgencia, es que uno tampoco sabe de qué se está hablando, ¿qué es lo que hay que firmar aquí?, ¿que se terminen las obras del Gran Teatro, o del Coliseo Carlos III?, (...) ¿qué es lo que se quiere que se haga más con el Teatro?..."

7. De nuevo, las mentiras de El Espejo "... el Plan General de Aranjuez se ha aprobado recientemente, unos dicen que hace un día, y otros decimos que el 5 de septiembre, pero el caso es que el Plan General de Aranjuez, la revisión del Plan General de Aranjuez, está aprobada."

8. Dudas sobre la información municipal. Súbanse a mi carro

"Pedir para Aranjuez la declaración de Paisaje de la Humanidad por la UNESCO, yo no sé si les hemos hecho llegar los papeles hace meses (...)

9. La Comunidad de Madrid no prevé construir un hotel

"La construcción de hoteles, Universidad, y Palacio de Congresos en el edificio de Pavía y antiguo Cuartel de Guardias Walonas, esto es un "revolutum", esto es, en fin, lo de la construcción de hoteles no es competencia de la Comunidad de Madrid, ni la Comunidad de Madrid tiene previsto ni ha tenido nunca previsto, y en la medida en que yo pueda conocer, prevé construir en Aranjuez ningún hotel. Es más, si la Comunidad de Madrid se plantease construir en Aranjuez algún hotel, a mí me tendría que explicar la Comunidad de

Madrid por qué va destinar dinero a construir un hotel, por qué ha dedicado el dinero en invertir en eso, cuando para eso, hay iniciativa privada que es capaz de sacar adelante esos proyectos, y que la va a sacar adelante."

10. Dos formas de ver la realidad

"... Por lo tanto, a lo que iba, no sé lo que se pretende con este manifiesto, lo digo muy sinceramente (...) Pero es un manifiesto, que viene a poner encima de la mesa una sensación de estar muy a disgusto, por parte de la población de Aranjuez, con el Presidente del Gobierno de la Comunidad de Madrid, con Alberto Ruiz Gallardón. Yo en primer lugar, tengo que manifestar que creo que no es esa la sensación que tiene, o el sentir que tiene la población de Aranjuez (...)

Las conclusiones

Aranjuez, bien, gracias

"Sí voy a decir que a Aranjuez han venido en inversiones miles de millones de pesetas, que es uno de los grandes handicaps que nos encontramos a la hora del reparto objetivo del dinero de la Comunidad de Madrid a todas las poblaciones de la Comunidad. El haber recibido mucho dinero influye negativamente en la posibilidad de recibir dinero, porque la Comunidad de Madrid intenta equilibrar este territorio. Habrá que preguntarse si ese dinero, esos miles de millones de pesetas recibidos, se han utilizado adecuadamente, porque otras poblaciones, habiendo recibido cantidades similares, la verdad es que al día de hoy van viento en popa."

Aranjuez, ¿de qué se queja?

"El gobierno de Alberto Ruiz Gallardón está dando a Aranjuez, la atención que Aranjuez merece. Hay que articular esa atención y hay que permitir a Alberto Ruiz Gallardón y, además creo que, si me permitís, por legalidad y por talante democrático, que él ejecute su mandato durante los cuatro años, y al final de los

cuatro años, esta población igual que el resto de las poblaciones de la Comunidad de Madrid, hagan a través de ese ejercicio tan lindo que es el de acercarse a las urnas, que hagan una valoración de qué es lo que ha hecho, o ha dejado de hacer Alberto Ruiz Gallardón. Porque, no se puede presentar al año y medio transcurrido de legislatura a Alberto Ruiz Gallardón como quien desatiende a Aranjuez, porque no es cierto, porque sus consejeros están trabajando por Aranjuez y sus Directores Generales están trabajando por Aranjuez."

Los promotores del manifiesto no proponen la panacea

"Habría que preguntar a quienes han elaborado esta propuesta si tienen algo concreto, algo realmente concreto, que pedir al Presidente del Gobierno de la Comunidad Autónoma de Madrid y que entiendan qué es realmente la panacea de los problemas de Aranjuez. Porque, desde luego, lo que figura ahí, no es la panacea para

nuestros problemas. Lo que figura en ese manifiesto no aporta a Aranjuez las soluciones que Aranjuez necesita para desarrollarse adecuadamente. A lo mejor tienen alguna propuesta oculta que no han hecho, que no figura en el escrito y que realmente sí sería la panacea para nuestra población."

Finalmente, sospechas, advertencias y condena del manifiesto

"Pero bueno, en todo caso y por resumir, porque no he venido yo aquí a decir en qué estamos nosotros o en qué está la Comunidad de Madrid. A mí me parece que el manifiesto es un sitio en donde pueden pescar quienes quieran pescar de los ríos revueltos y, en ese sentido, yo hago mi advertencia, en el sentido de los incautos que no sean incautos, que miren despacio. Es un revoltijo donde se presenta a la firma de los ciudadanos nada claro y, por lo tanto, quien firme el manifiesto, quien lo haya firmado y quien lo firme en el futuro, luego todo el mundo puede hacer lo que estime pertinente, [sepa] que desde luego se trata de gestiones que ya están realizadas, que no hay que realizar, que no hay que apoyar en absoluto con ningún tipo de firmas, porque (...) no es este manifiesto, ni lo que en él viene escrito la panacea para solucionar los problemas que Aranjuez tiene, que son problemas muy importantes, problemas que a mí me llevan a manifestar, como alcalde, que si durante esta legislatura no conseguimos atajar, Aran-

jez estará realmente en una situación delicadísima de la que yo dudo que alguien pueda sacarlos. Pero, problemas en los que se está trabajando y en los que se está trabajando con el tiempo que haya para trabajar sobre ellos. Y, además, entiendo que lo que se desprende de este manifiesto como queja ante el Presidente de la Comunidad de Madrid, de su desatención a Aranjuez, es realmente injusto para el trabajo que el gobierno de Madrid viene realizando en este año y medio por los intereses de Aranjuez."

Cronología de los hechos

- 7 de enero. Los comerciantes lanzan el manifiesto a la opinión pública y solicitan la firma de los vecinos.
8 de enero. APYME hace público un comunicado apoyando el manifiesto.
15 de enero. Rueda de Prensa del Alcalde.
17 de enero. Los medios de comunicación, entre ellos El Espejo, se hacen eco de la rueda de prensa.
20 de enero. El Gabinete de Alcaldía difunde un Comunicado a la Opinión Pública, acusando a El Espejo de no reflejar la realidad en su información del 17 de enero.
20 de enero. COPYME hace público un comunicado apoyando el manifiesto de los comerciantes.
21 de enero. Los promotores del manifiesto celebran una Rueda de Prensa en la Cámara de Comercio e Industria.
24 de enero. Continúa la firma de adhesión al manifiesto por parte de los vecinos. Los comerciantes tienen a disposición de los mismos las hojas de firmas.

Gabinete de Alcaldía. Gabinete de Información. Gobierno Municipal.

Comunicado a los ciudadanos de Aranjuez

El pasado miércoles, el alcalde de Aranjuez, convocó una rueda de prensa con motivo de la campaña de recogida de firmas que está llevando

a cabo un grupo de empresarios de nuestra ciudad, para exigir una serie de medidas urgentes para Aranjuez al presidente del Gobierno de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón. En la información aparecida en el semanario El Espejo sobre los acontecidos en dicha conferencia de prensa se dice textualmente en su portada que el Alcalde "explicó su rechazo a una campaña ideada por comerciantes de la localidad para recabar apoyos a un manifiesto que insta a Ruiz Gallardón a invertir más dinero en la ciudad". "Cepeda no quiere intromisiones en su gestión y señala que Aranjuez no puede pedir más inversiones porque ya ha recibido su parte".

Esta información destacada en portada del citado medio, no refleja la realidad de lo expresado por el máximo mandatario municipal en la rueda de prensa. El Alcalde ribereño expresó su disconformidad con la campaña por considerar que el ella se solicitaba medidas en las que ya se está trabajando o están solucionadas, como la construcción de un hotel, el hospital comarcal, los problemas del Barrio Moreras o la Declaración de Aranjuez como Paisaje Cultural de la Humanidad. En ningún momento, José María Cepeda, acusó a los promotores del manifiesto de intromisión en su gestión, ni su cuestionamiento de la campaña fue en esta línea. Sí criticó que todo este movimiento, que calificó de río revuelto: estaba siendo aprovechado por pescadores con intereses políticos, alguno de ellos compañero de filas en el PSOE de varios de los socios propietarios de la empresa editora del semanario El Espejo.

Tampoco afirmó, el máximo edil del Ayuntamiento de Aranjuez que nuestra ciudad no pudiese pedir más inversiones a la C.M. debido a que ya había recibido su parte. Cepeda criticó que los anteriores gobiernos de la Comunidad invirtieron mucho dinero en Aranjuez, pero lo hicieron con criterios equivocados y sin respetar el orden de prioridades y necesidades existentes en nuestra ciudad. El Alcalde de Aranjuez indicó que desde el gobierno regional se estaba intentando reequilibrar las inversiones en la Comunidad, pero en ningún momento afirmó que nuestra ciudad no fuese a exigir ayudas económicas para diversos proyectos. Prueba de ello son las declaraciones del Consejero de Cultura de la Comunidad de Madrid, Gustavo Villapalos en el diario ABC, en las que habla de que "el alcalde se queja con razón de que no quiere buenos propósitos sino realidades y en esta Consejería se ha dado prioridad completa a Aranjuez".

Aranjuez, 20 de enero 1997

Aquí la Casa de tus Sueños es una Auténtica Realidad



CHALETS EN ARANJUEZ

Con Pinar de Aranjuez tienes a tu disposición todo un concierto de ventajas para poder vivir en pleno casco urbano de Aranjuez, junto a un pinar y en la mejor zona residencial de Aranjuez. Con la garantía de tener más de 400 familias viviendo -rodeadas de todas las infraestructuras urbanísticas, deportivas y áreas comerciales - te ofrecemos nuestras viviendas unifamiliares. Viviendas con 200 m² divididas en tres plantas con plaza de garaje, 3 ó 4 dormitorios, salón con chimenea francesa, bodega y sala de juegos.

Entrada Unica 2.670.000 ptas

Resto hipoteca 117.000 ptas/mes\*



SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 48 97. HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 9 A 2 Y DE 4 A 8,30.

\*Interés variable

La juventud, como edad particular de la vida, ha sido durante mucho tiempo patrimonio de las clases acomodadas.

Disponer entre la escuela y la vida profesional, entre la adolescencia y la edad adulta, de un periodo en el cual se podía prepararse para la vida, cultivarse, formarse, relacionarse, distraerse y entregarse a todo un conjunto de experiencias y actividades consideradas socialmente adecuadas a esta edad (deportes, viajes y amores en particular) era un privilegio reservado sólo a los hijos de las clases dirigentes. Los obreros, los campesinos se veían privados, en lo que a esto se refiere, de juventud; pasaban directamente de la escuela a la fábrica o al campo, se convertían en seguida, por el mero hecho de tener que trabajar, en hombres.

Hoy en día no sucede exactamente lo mismo: de ociosa y dorada, como era en la mayor parte de los casos, la juventud burguesa ha pasado a ser "estudiosa". La posesión de un título universitario es actualmente necesaria para conseguir una "situación", sea la que sea; el status de joven

## Universidad e igualdad

Por Dionisio de Haro Romero



se confunde, en las clases acomodadas, con el de estudiante. Algunos llegan, incluso, hasta quemar su juventud en el trabajo escolar. Y sus padres no lo ven mal.

Por otro lado, lo que podemos considerar jóvenes obreros, han roto el cotidiano camino del colegio al servicio militar y de este al mercado laboral sin más. El acceso generalizado a la enseñanza universitaria ha

provocado un agudo proceso de homogeneización y socialización, a pesar, de las diferencias evidentes que existen aún hoy en día entre las distintas clases sociales.

La imagen extendida de que sólo un estudiante es más desdichado que un estudiante, o que el paro es lo único que espera a la salida de: las universidades-parking, fábricas de parados, o reservas de esponjas

de subempleos menosprecia el papel de la enseñanza y en concreto de la enseñanza universitaria de reducir las diferencias sociales y económicas entre-clases.

Además, este proceso sólo alcanza un éxito considerable cuando el esfuerzo es llevado a cabo desde los agentes públicos. El sector público de la enseñanza no debe ser considerado como una mercancía, no se puede medir su coste en coste marginal como cualquier otra actividad empresarial, es una prestación universal, un bien preferente que ha de ofrecerse con la mejor calidad posible independientemente de las posibilidades económicas del sujeto que la recibe.

Este es un ejemplo más de como la intervención pública nos permite construir una sociedad más coherente, estable, vertebrada y solidaria, que la que han vivido generaciones anteriores. Poder transformar una sociedad desde el ámbito público que garantice a todos sus miembros unas mismas condiciones a la hora de competir en ese lugar tan gustado por los liberales que es la libre competencia.

## ÚLTIMAS PLAZAS DE APARCAMIENTO

**1.250.000 pta**

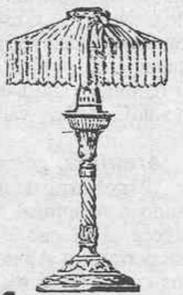


Sol Naciente

SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ  
Tel 892 22 77 - 892 21 75

## ARFE Ferretería



Gran variedad en lámparas  
Visítenos, le ofrecemos las mejores ofertas

**CALIDAD Y BUEN PRECIO**

**ARFE Ferretería** · c/ Abastos, 12  
ARANJUEZ · ☎ 892 13 93

## El año de la Cadena SER



En Aranjuez en el **89.3 F.M.** de su dial

Nº 1 en audiencia con 4.491.000 oyentes cada día.

Durante todo 1996 la Cadena SER ha sumado la mayor audiencia de la radio española. Gracias a la confianza de más de cuatro millones de oyentes. Y al esfuerzo de un gran equipo de profesionales. Por hacer cada día la mejor radio. Por todo ello la Cadena SER acrecienta su liderazgo.

## Árboles y arbustos de Aranjuez *Ahuehuete (Taxodium Mucronatum)*

Por Fe Hernández

Los últimos treinta años del siglo XVIII fueron muy importantes para la jardinería de Aranjuez. Se introdujeron especies de gran belleza procedentes del este de Norteamérica, principalmente de tierras de latitud semejante a la nuestra, que por sus exigencias climáticas se adaptaran a nuestros jardines.

El recién creado Jardín del Príncipe fue pionero en la recepción de estas plantas adaptando a su suelo una magnífica colección botánica, superviviente hoy en una venerable generación de árboles; sin duda, la más importante de España. Podemos vanagloriarnos de contemplar los mejores ejemplares de especies foráneas; por ejemplo: *Carya pecan*, *Diospyros virginiana*, *Juglans nigra*, *Celtis laevigata*, *Magnolia grandiflora*, *Taxodium mucronatum*, etc.

Hoy hablaremos del ahuehuete (*Taxodium mucronatum*), de las Taxodiaceae, familia integrada por 10 géneros, entre los cuales se encuentran algunos de los gigantes del reino vegetal como *sequoia*, *sequoiadendron*, *metasequoia*, etc. *Taxodium* significa en griego "semejante al tejo". Su nombre vernáculo deriva de la palabra mejicana *ahuehuatl*, de *atl*, agua; y *huehue*, viejo; lo que expresa su gran longevidad y su hábitat, las zonas pantanosas de México y sur de EE UU.

De aquí, de la Puebla de México, se trajeron, en el año 1783 semillas, que venían certificadas por tres escribanos, de unos árboles enormes que allí había. El Tule de Oaxaca es uno de estos árboles, y se le considera el más grueso del mundo con 52 m. de diámetro y una edad que se calcula su-



*Taxodium Mucronatum* de los Chinescos

perior a los 2000 años.

El famoso ejemplar del Parterre del Retiro también pertenece a esta especie. Se le atribuye una edad de 360 años, aunque debería revisarse, puesto que no se entiende que no haya mención de su presencia en las relaciones del siglo XVIII; ni que se trajeran semillas del otro mundo cuando disponían de un magnífico ejemplar de 150 años; además su menor tamaño respecto a los grandes ahuehuetes de Aranjuez afirma la idea de coetaneidad.

Los 37 ejemplares que tenemos están en el Jardín del Príncipe. Uno de los ahuehuetes de los Chinescos ha sido considerado como árbol singular de la Comunidad de Madrid. Mide 45 m. de altura, 6,30 m. de circunferencia a 1,30 m. del suelo, 11,65 m. en la base y 27 m. de copa.

De un tamaño semejante (alguno incluso mayor) los encontramos en las islas Asiática y Americana, en la calle de las Navas de Tolosa, en la pradera cercana a la puerta de la plaza Redonda, etc.

En el mes de enero es cuando estos árboles están en todo su esplendor. Las hojas, que en su hábitat natural se mantienen en el árbol, caen en este mes después de teñirse de rojo fuerte.

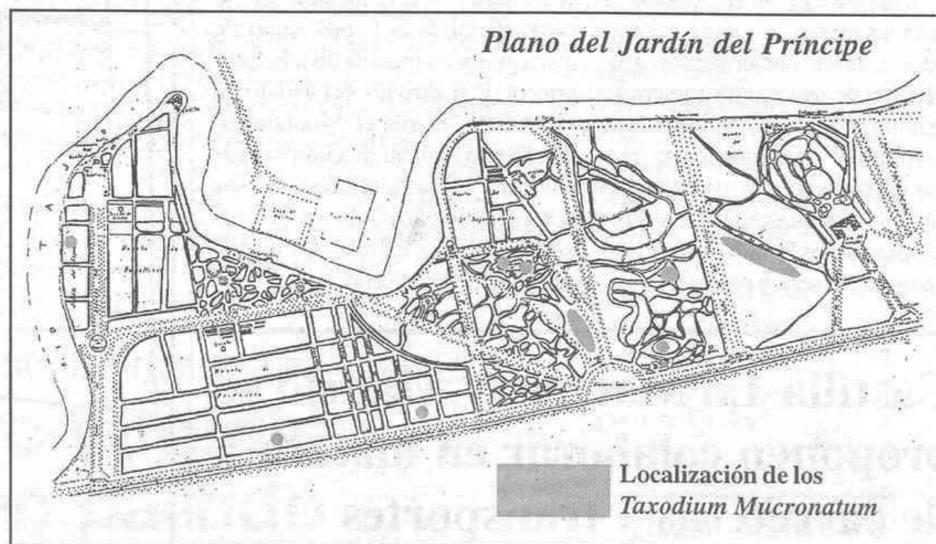
Sus conos masculinos dispuestos en largos y colgantes racimos de 7 a 30 cm., que habían brotado en el mes de noviem-

bre, están ahora en plena polinización matizando el conjunto de verde suave y confiando a la copa ese efecto péndulo.

Los conos femeninos, o piñas, crecen aislados o en grupos de dos o tres, y son esféricos, de aproximadamente 2 cm. de diámetro. Sus escamas tienen un pequeño mucrón de lo que le viene su nombre específico. En Aranjuez se multiplicaron por acodo durante los primeros años del siglo XIX; pero desde entonces no se han plantado. Este árbol llega a soportar temperaturas de hasta -20° C.

Otro árbol que podemos ver en Aranjuez es el ciprés calvo o ciprés de los pantanos (*Taxodium distichum*); pero sólo disponemos de ejemplares jóvenes plantados en los últimos seis años. Se distingue del anterior por ser de floración primaveral y, sobre todo, por desnudarse de hojas en otoño permaneciendo "calvo" durante el invierno.

No os demoréis, corred al jardín; os lo estáis perdiendo.



Distribuidor Oficial

**MoviLine**

Su Servicio de Telefonía Móvil

**Sin condiciones de compra**



Dando de alta en nuestro establecimiento

**MoviStar**

Sin condiciones de compra



Dando de alta en nuestro establecimiento

Estamos muy cerca, para llevarte muy lejos



**INFORMATICA Y SISTEMAS**

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

## Seis agricultores ribereños tratarán de recuperar la huerta tradicional gracias al programa europeo Life

**Redacción.** La huerta tradicional de la vega ribereña va a ser recuperada a través de un proyecto piloto enmarcado dentro del programa de la Comisión Europea "Life". Se trata de un proyecto presentado por el Ayuntamiento de Aranjuez que cuenta con una ayuda comunitaria de 180 millones de pesetas.

A este objeto, la concejal responsable de esta materia, Pilar Quintana, mantuvo una reunión el pasado martes con seis agricultores de Aranjuez que van a participar en la primera fase de esta experiencia.

Durante el primer periodo, y hasta los meses de verano, los trabajos estarán encaminados a la creación de una red de comercialización y venta de los productos de Aranjuez. La intención es desviar este potencial a mercados de calidad a los que se les va a ofrecer productos con la marca de Aranjuez, frescos y con escaso tra-

tamiento químico. Cada uno de los seis agricultores participantes van a reservar una pequeña parcela de suelo, que se denominarán parcelas Life, no superior a una hectárea en el primer año, para el cultivo de productos de temporada de la huerta ribereña (hortalizas, verduras, fresas, espárragos, etc.). En la mayoría de los casos, estos agricultores ya están cultivando estos productos en superficies muy superiores a excepción de la fresa.

Lo que se pretende es que estos cultivos se caractericen por estar basadas en la recuperación del suelo y en la reducción del uso de los fertilizantes. El programa Life va a poner en marcha un laboratorio para el estudio del estado de las tierras. Según el Ayuntamiento, se va a realizar una ficha a cada uno de los agricultores con sus propiedades, los cultivos que están llevando a cabo y las características de sus tierras.

## Castilla-La Mancha y Madrid se proponen colaborar en materia de carreteras y transportes

**Redacción.** Las comunidades autónomas de Castilla-La Mancha y Madrid están estudiando la posibilidad de suscribir dos convenios en materia de carreteras y transportes. Uno de ellos sería para ofrecer precios más bajos en el transporte a los vecinos del Corredor del Henares y de diversos municipios toledanos. El otro previría la realización de actuaciones coordinadas en la reparación de diferentes tramos de carreteras comunes.

El consejero de Obras Públicas de Castilla-La Mancha, Isidro Hernández Perlines, propuso el pasado lunes a su homólogo madrileño, Luis Eduardo Cortés, que ciudadanos de su Comunidad puedan beneficiarse de los precios especiales del Consorcio Regional de Transportes de Madrid.

Por otro lado, Hernández Per-

lines, propuso también que ambas comunidades actúen de una forma coordinada en el arreglo de diversos tramos de carreteras que atraviesan los dos territorios autonómicos.

La idea es que los tramos de carreteras aún sin reparar porque pasan por el territorio de la comunidad vecina sean arreglados, en unos casos por el Ejecutivo castellano-manchego, y en otros por el madrileño, independientemente de la titularidad.

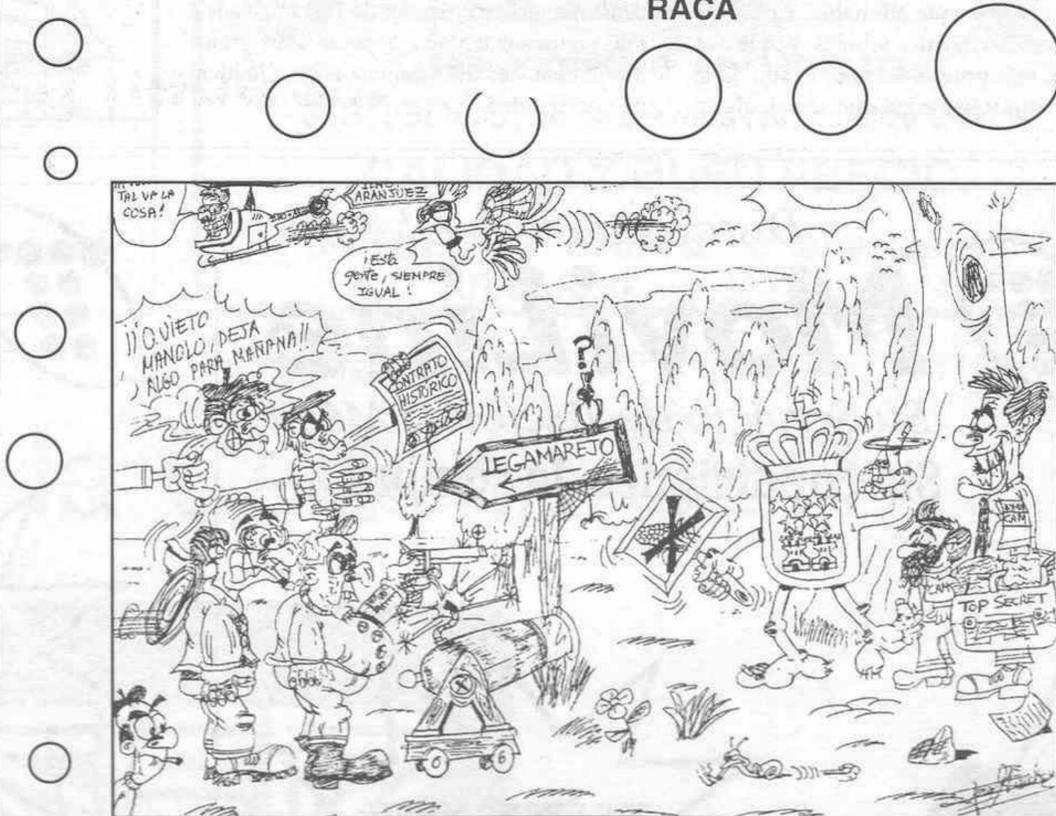
A través de este acuerdo se actuaría en los tramos de las carreteras que atraviesan la provincia de Toledo, en concreto la M-507, entre Navalcarnero y Rozas del Puerto Real; y la N-401 al límite de la provincia toledana por Villasequilla de Yepes, así como esta misma carretera en dirección a Ocaña por Yepes.

# I Certamen EL ESPEJO

CÓMIC, DIBUJO Y TIRAS DE HUMOR, ILUSTRACIÓN GRÁFICA



RACA



Jorge Matamoros

## BASES

- 1.- A este Certamen podrán concurrir todas las personas, cualquiera que sea su edad o lugar de residencia.
- 2.- El tema y la técnica serán libres. Se podrán presentar cuantas obras se deseen. El tamaño no será superior a DIN A4 (29,7 x 21 cm.) Se admitirán originales o fotocopias de las mismas.
- 3.- La composición del jurado, integrado por relevantes personas del mundo del arte, dibujantes e ilustradores, seleccionará los trabajos presentados en cada una de las categorías.
- 4.- Las obras seleccionadas se publicarán en El Espejo.
- 5.- Finalizado el Certamen, se realizará una exposición y un catálogo con los trabajos recibidos.
- 6.- El Espejo ofrecerá a los finalistas la posibilidad de mantener una relación profesional en sus páginas.
- 7.- Las obras se enviarán por correo certificado o se entregarán personalmente en c/ Capitán, 122. 28300 Aranjuez. Adjuntando sus datos personales: nombre y apellidos, dirección y teléfono.
- 8.- El plazo de admisión de las obras quedará abierto hasta el 30 de marzo de 1997.
- 9.- Las obras podrán retirarse o se devolverán a sus autores por el mismo sistema de recepción durante el mes posterior a la realización de la exposición.
- 10.- El Espejo no se hace responsable de los daños o extravío que puedan sufrir las obras en el transcurso de su envío o devolución.
- 11.- La participación en este Certamen implica la aceptación de sus bases.



**CENTRO GESTIÓN**  
(CGE ARANJUEZ, S.L.)  
**ASESORÍA DE EMPRESAS**  
Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS · ECONOMISTAS · GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL · ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

## ARANJUEZ

C/ Carmen nº 20  
Tel. 892 06 74  
892 22 08

## VALDEMORO

Avd. Canteras nº 70  
POLÍGONO VALMOR  
Tel. 895 55 90

## CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa  
**TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

**CENTRO GESTIÓN**



FÚTBOL 2ª DIVISIÓN B Jornada 21

# Partidazo del Aranjuez

Jorge Ambrona. Domínguez con dos goles de penalti y Peña con uno fueron los autores de los goles del Aranjuez.

**Aranjuez C.F. 3; Fuenlabrada 1**

**Alineaciones:**

**Aranjuez C.F.:** Gaítán, Juan Carlos, Cuenca, Pedro, Cacharra, Oscar Rincón, De las Heras (Martínez), Peña, Damián (Domínguez), Quique (Laderas), Espinar.

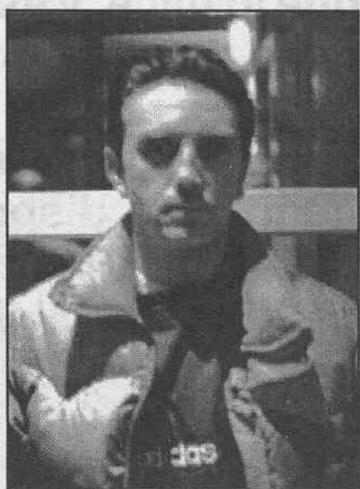
**Fuenlabrada:** Juanra, Ángel (Mora), Valle, Pérez Hurtado, Luna, Donado, Pedro Aguado, Padilla (Moreiras), Javi Sanz, Castro (Simón), Cañizares.

El pasado miércoles los aficionados que fueron a ver al Aranjuez al Estadio de El Deleite pudieron disfrutar de un gran partido. El Aranjuez dominó de principio a fin disfrutando de claras ocasiones como la de Damián en el minuto 10, que el portero del Fuenlabrada Juanra desbarató con acierto. El dominio del Aranjuez lo demuestra que los visitantes solo dispararon una vez a puerta en la primera parte, fue en el minuto 46 y sirvió para que el equipo del Fuenlabrada se adelantara en el marcador, por medio de Pérez Hurtado, gol que no hacía justicia ya que el equipo visitante hizo un juego mezquino, y demasiado defensivo, parecía que solo habían venido a destruir el juego del Aranjuez cometiendo innumerables faltas.

En la segunda parte la tónica del partido fue la misma, el Aranjuez mandando y el Fuenlabrada defendiéndose como podía. Pero hubo un cambio en esta segunda mitad, el Aranjuez aprovechó las ocasiones de las que dispuso, y en el minuto 63 Domínguez, que había salido en la primera parte por Damián lesionado, empataba el partido al transformar un penalti por mano dentro del área de un jugador del Fuenlabrada. A partir de este momento el Aranjuez incrementó más aun su dominio y se lanzó al ataque de forma descarada y jugando un buen fútbol. A falta de 10 minutos para el final Espinar coge un balón en el centro del campo y en un rápido contragolpe se planta delante del meta Juanra, y cede a su compañero Peña que la acompañaba en el contraataque, para que sólo tenga que empujarlo al fondo de la portería visitante. El

Aranjuez se veía ya ganador pero no había que echar las campanas al vuelo, el equipo siguió jugando de la misma manera y en el minuto 86 Domínguez establecía el 3-1 definitivo, también de penalti.

Tras este resultado ya son siete las jornadas que lleva el Aranjuez sin conocer la derrota y a la espera de jugar contra el Oviedo B, equipo al que ya venció en la primera vuelta y que está a sólo 2 puntos del Aranjuez C.F.



Domínguez, autor de dos goles del Aranjuez C.F.

**CLASIFICACIÓN**

| Puesto           | Puntos |
|------------------|--------|
| 1º Lugo          | 41     |
| 2º Deportivo B   | 38     |
| 3º Talavera      | 37     |
| 4º Manchego      | 35     |
| 5º Avilés        | 35     |
| 6º S. de Gijón B | 32     |
| 7º Racing Ferrol | 32     |
| 8º Fuenlabrada   | 32     |
| 9º Pontevedra    | 31     |
| 10º Carabanchel  | 31     |
| 11º Endesa       | 30     |
| 12º Mallorca     | 27     |
| 13º Oviedo B     | 26     |
| 14º Aranjuez     | 24     |
| 15º Langreo      | 23     |
| 16º Getafe       | 21     |
| 17º Moscardó     | 21     |
| 18º R. Madrid C  | 19     |
| 19º Celta B      | 17     |
| 20º Marino       | 9      |

FÚTBOL 2ª DIVISIÓN B Jornada 20

# El Avilés se topó con la defensa del Aranjuez

**Avilés 1; Aranjuez C.F. 1**

**Jorge Ambrona.**

**Alineaciones:**

**Avilés:** Santi Calvo, Gaspar (Javi Cárcaba), Iñiqui Marigil, Juanma, Nacho, Castro, Robert, Fran Alonso, Mario, Chuchi, (Jorge Mayor-domo), Joaquín, Nacho y García.

**Aranjuez C.F.:** Gaitán, Juan Carlos, Cacharra, Pedro, Óscar, Onteniente, Peña, De las Heras (Domínguez), Laderas, Espinar y Damián (Quique).

Hasta la suerte está empezando a acompañar a el Aranjuez en este tramo de liga. En Avilés en la primera parte, el equipo local estrelló dos balones en los postes de la portería defendida por Gaitán. El Avilés dominó el encuentro en la primera mitad, apostando por un fútbol de buen gusto, pero esto no se tradujo en goles. Por su parte el Aranjuez basó su juego sobre todo en la solidez defensiva y en lanzar peligrosos contraataques contra la portería de Santi. El Aranjuez

marcó primero por medio de Damián, en el minuto 37 de la primera parte, gol muy protestado por los jugadores y aficionados del Avilés que entendieron que el Damián estaba en posición de fuera de juego.

En el minuto 14 de la segunda parte el Avilés empató gracias a un gol de Joaquín. Tras el empate el partido quedó muy abierto, con un Avilés que adelantó más sus líneas y se lanzó hacia la portería de Gaitán para intentar conseguir el gol de la victoria, y apunto estuvo de conseguirlo cuando Nacho García lanzó un tiro al poste. Un Aranjuez que se mostraba muy seguro en defensa pero lanzado a conseguir el triunfo con unos contragolpes que pusieron en apuros en más de una ocasión al equipo asturiano.

Al final el Aranjuez consiguió un punto importantísimo y ya son 6 las jornadas que lleva el Aranjuez sin perder.

FÚTBOL. CATEGORÍA PREFERENTE - GRUPO 2

# El barro impidió ver un buen partido

**Áncora Aranjuez 0; C.D. Aviación 0**

**J.A. Los jugadores no pudieron hacer nada más en el lodazal en que se convirtió el campo debido a la intensa lluvia caída durante los últimos días.**

**Alineaciones:**

**Áncora Aranjuez:** Pablo, Díez, Nacho, Serrano, Edu, Cortés, Pués (Covarrubias), Joaquín, Mario, Edu II (Marcos) y Rafa.

**C.D. Aviación:** Juan Diego, Roberto (Oscar II), Luengo, Cholo, Oscar I, Gustavo (Iván), Urban, París (José Luis), Reneses (José), Israel y Jesús.

Sobre un terreno de juego im-

practicable el Áncora y el Aviación no pasaron de el empate a cero. Éste resultado coloca a el Áncora en 5º puesto a sólo dos puntos del segundo clasificado el Alcorcón, El líder de la categoría es el equipo del Nalvalcarnero que saca 10 puntos al equipo ribereño.

GOLF

# I Trofeo Open de Golf "Promotora Velca"



**RESULTADOS**

|                         |    |
|-------------------------|----|
| 1º Francisco J. García  | -5 |
| 2º Tomás Pérez          | -3 |
| 3º Tirso Maroto         | -2 |
| 4º Oscar Izquierdo      | -2 |
| 5º Pedro Costa          | 0  |
| 6º Tomás Pedrero        | 0  |
| 7º Jesús M. Avendaño    | 1  |
| 8º Casimiro Moreda      | 1  |
| 9º Luis Durán           | 1  |
| 10º José Luis Menendez  | 1  |
| 11º Miguel Angel Molina | 1  |
| 12º Juan José Muñoz     | 2  |
| 13º Alberto Vera        | 3  |
| 14º Juan A. Orriols     | 4  |
| 15º José Vera           | 4  |

**Próximo Torneo I Trofeo Open de Golf "Almar S.A."**

Domingo día 26-1-1997. El plazo de inscripción será hasta las 8,45 h. de la mañana del 26-1-1997. El comienzo del torneo tendrá lugar a las 9 h., bajo la modalidad Medalplay.

Cafetería

## APARICIO

**ESPECIALIDAD: DESAYUNOS CON CHURROS**

HORCHATA, LECHE, ZUMO DE NARANJA NATURAL,  
GRANIZADOS, BLANCO Y NEGRO

C/ CUARTELES, 2 - TEL. 892 16 16 - ARANJUEZ

# ROPA VAQUERA

isther

Una Tienda DIFERENTE

C/ San Pascual, 1 - E. Jardín de Pavía - ARANJUEZ (892 13 91)

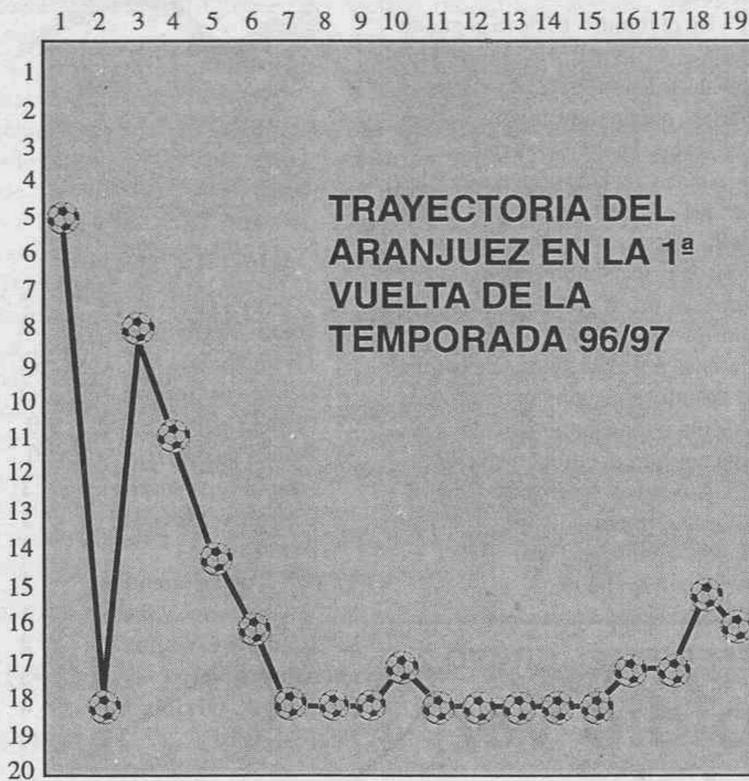
Drásticas Rebajas

Por cada compra un regalo

# El Aranjuez concluyó la primera vuelta superando la crisis de resultados

Javier Diezma. Una vez disputadas las 19 jornadas de la primera vuelta, a la esperanza de que el próximo mes de febrero se dispute el encuentro aplazado del pasado 15 de diciembre, el Aranjuez parece levantar el vuelo. La crisis de resultados que acompañaba al Aranjuez parece superada.

Jornadas



Puestos

Después de eludir las posiciones de descenso, al menos de momento, y muy lejos de los puestos que dan acceso a jugar la liguilla de ascenso, el Aranjuez prepara el asalto a la segunda vuelta.

La primera, marcada por una ininterrumpida crisis de resultados, tras la exitosa campaña del año pasado, hizo cundir la decepción entre los aficionados.

La bochornosa derrota frente al Manchego, marcó el punto de inflexión que ha marcado un cambio de mentalidad y juego. El Aranjuez no ha perdido ningún partido desde el 24 de noviembre, un buen registro para los de Tomás Fernández. Sin duda algo ha cambiado.

## Más apoyos para el canal de remo

Javier Diezma. Los estamentos e instituciones deportivas siguen mostrando su apoyo al canal de remo. El director del Canal Olímpico de Cataluña, Julio Fernández, ha remitido la pasada semana una carta al Alcalde de Aranjuez invitando a las autoridades ribereñas a visitar el centro que él dirige.

Además, el director de estas instalaciones, ha ofrecido su colaboración al Ayuntamiento, al tiempo que alentó a la construcción de este complejo deportivo.

El Canal Olímpico de Catalunya, se construyó en Castelldefels con motivo de los Juegos Olímpicos de Barcelona 92, tiene un kilómetro de largo, dotaciones adicionales como hangares, gradas o un circuito ciclista desde el que es posible presenciar las competiciones. Además, pese a tener tan solo poco más de un kilómetro de largo (el anteproyecto de Aranjuez contempla la construcción de un canal de dos kilómetros y medio), se utiliza para desarrollar otros deportes como la vela.

## LIGA LOCAL DE FÚTBOL-SALA; JORNADA 12

### RESULTADOS JORNADA 12

|                        |    |   |                         |   |
|------------------------|----|---|-------------------------|---|
| M. Jamón/Aut. Aranjuez | 10 | - | Normavisión T-21        | 1 |
| Bar Rasca              | 0  | - | Chat. Hermanos Molinero | 7 |
| Inisel Ferguil         | 2  | - | Marc. La Precisa        | 5 |
| Muridos                | 2  | - | E.A.S.A.                | 4 |
| C. Aparicio/Knokendo   | 5  | - | Bar Juani               | 3 |
| Taberna El Gato        | 1  | - | Bananas                 | 0 |

### CLASIFICACIÓN

| Puesto | Equipo              | Jug. | Gan. | Emp. | Perd. | Puntos |
|--------|---------------------|------|------|------|-------|--------|
| 1      | Chat. H. Molinero   | 12   | 11   | 1    | 0     | 23     |
| 2      | E.A.S.A.            | 12   | 8    | 2    | 2     | 18     |
| 3      | Marc. La Precisa    | 12   | 8    | 2    | 2     | 18     |
| 4      | C. Apari./Knokendo  | 12   | 7    | 2    | 3     | 16     |
| 5      | M. Jamón/Aut. Aran. | 12   | 6    | 3    | 3     | 15     |
| 6      | Bar Rasca           | 12   | 3    | 5    | 4     | 11     |
| 7      | Inisel Ferguil      | 12   | 5    | 1    | 6     | 11     |
| 8      | Taberna El Gato     | 12   | 3    | 4    | 5     | 10     |
| 9      | Normavisión T-21    | 12   | 3    | 1    | 8     | 7      |
| 10     | Muridos             | 12   | 2    | 2    | 8     | 6      |
| 11     | Bar Juani           | 11   | 1    | 4    | 6     | 6      |
| 12     | Bananas             | 11   | 0    | 1    | 10    | 1      |

**Su negocio es lo importante**

Usted posee el mejor producto

**SIN DUDA**

nosotros, el mejor vehículo

Para comunicar de forma creativa y eficaz, lo que Vd. vende, dónde y en las condiciones en que lo hace, y ésa es la clave del éxito de su negocio.

El Espejo es el único medio que pone a su disposición las respuestas de un equipo profesional de la publicidad y la comunicación.

En El Espejo su publicidad tendrá la mayor rentabilidad, eficacia, calidad, número de ejemplares, distribución y miles y miles de clientes y buenos amigos.

**Sin duda su negocio saldrá ganando**

**EL ESPEJO**

no hay otro



**Computer Dreams**

C/ Foso, 103 Bajo B - ARANJUEZ 892 46 94 / 909 06 97 43

¡ Un pedazo de tecnología !



**I.V.A. INCLUIDO**

| Pentium® 120 | Pentium® 133 | Pentium® 150 | Pentium® 166 | Pentium® 200 |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| 185.000      | 193.000      | 205.000      | 220.000      | 240.000      |

¿Quieres más?... Pues ven a vernos.

Garantía total de 1 año. Sistema Operativo Opcional. Todas las marcas son registradas por los respectivos Fabricantes. Presupuestos sin compromiso. Trabajamos con cualquier configuración. Servicio técnico propio. Financiación por Caja de Madrid (36 meses máximos) Regalo de Fundas, Archivador 100 discos, Alfombrilla y Micrófono.

**SOLO CALIDAD**

Procesador Intel Pentium® Original.  
Placa Soyo VX (Intel® 437VX) 256 Cache. Zocalo DIMM  
Controladora y puertos de alta velocidad integrados.  
Disco Duro 1.2 Gigas Plo 4 Quantum/Seagate.  
16 MB EDO-RAM de marca.  
Floppy 3,5" 1.44 MB+Teclado WIN 95+Ratón Genius 3 botones.  
Tarjeta Gráfica 64 bits S-3 Virge. Acelerador Video, 3D/2D.  
con 2 MB EDO-RAM ampliable a 4 MB.  
Sound-Blaster 32 PnP Wavetable (Create Labs).  
CD-ROM 10X IDE. Compatible con todos los formatos.  
Monitor 15" 0.28 d.p. B.R. N.E. 1.280\*1.240 Digital, Pant. Plana.  
Incluye altavoces laterales. Caja minitorre 200 Watts.

*En cooperativa*

# *tu vivienda es posible*

*Tenemos un proyecto  
para cada rincón de  
**ARANJUEZ***

Plazo de inscripciones abierto  
para nuevas promociones

---

C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ Tel. 892 22 77 - 892 21 75

---



*Sol Naciente*

SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

**RVS**

RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL

OCIO Y CULTURA

Por Fernando L. Vázquez



# SOPIGRAMA DOCENCIA

"Las ciudades progresan porque la cultura de sus hombres y mujeres se magnifica". Hoy he querido traer aquí la citación de aquellos centros que tradicionalmente, en una callada labor, a veces incomprendida y con alguna frecuencia criticada, día a día, labran el futuro de nuestra sociedad local y nacional impartiendo la docencia y progreso con la sabiduría y paciencia que a nuestros infantiles hijos transmiten, jóvenes o mayores rehabilitan, y a todos sin excepción enriquece y culturiza. Pero los centros docentes no pasarían de ser un mero edificio si en las dependencias de los mismos, como celoso vigilante y continuo garante del buen hacer, estudio, aprendizaje y orden, no se contemplase la insigne figura -hombre o mujer- del educador o maestro.

Hoy, deseo resaltar el nombre de centros de Aranjuez en los que, como ejemplo, se contempla y refleja los de todas las ciudades. En algunos de ellos me cupo el honor de estudiar, congratulándome con el trato y amistad de muchos entrañables educadores que ayer, hoy y mañana, cuando se dirigen a sus aulas al cotidiano encuentro con sus alumnos, son guiados por una noble meta y fija idea: legar a los padres en la figura de nuestros hijos la seguridad de crear un mundo mejor. Gracias, muchas gracias, Maestro.

LOS CENSENIDRAJTLROSQMA  
 SUEAQUISJEDCOIATASNDPE  
 AA EODNUMORTSEUNNASEOUÑ  
 NAGNZAYFISOERC MATCISOEN  
 FOTREUPLLEDSSOALNLTAMRA  
 EYLOARGAERAANURTOIADTA  
 REOEXDCCEPLEDNILUDEBAL  
 NTYEEDAUCACAIOSNADEMFE  
 AEONDLAFMONSSAIRUTSACI  
 NOLNAAHIAONCNODALUTRDX  
 DMASNOSYSMPTRORFEESIOA  
 ORAADOPRUEISELOLROOESN  
 SNONELEORAALPAJESMGLUD  
 ZLLODPELGPREISSEANTIER  
 YELPRAMONYCAJALSASADO.E

*Modo de resolverlo: Deberá localizar -buscando en todos los sentidos y direcciones- el nombre (SÓLO LOS ESCRITOS EN MAYÚSCULAS Y ENTRECORNILLADO., de los siguientes Centros de Educación, Rehabilitación y Docentes de Aranjuez. Localizados éstos, las letras sobrantes leídas correlativamente, formarán un mensaje.*

Centro E.I. "ABEDUL", Colegio Vicente "ALEIXANDRE", Instituto "ALPAJES", Colegio "APOSTOL SANTIAGO", Centro de Educación Especial Príncipe de "ASTURIAS", Centro Virgen "DEL PUERTO", Instituto "D. SCARLATTI", Esc. Ofic. "IDIOMAS" de Aranjuez. San "ISIDRO", Escuela de Educ. Infantil "JARDINES", San "JOSE", San "JOSE DE CALASANZ", Escuelas "LOYOLA", Centro de E.I. "MARIELI", Escuela de Educ. Infantil "M. PUERTA", Taller Ocupacional "NUESTRO MUNDO", San "PASCUAL", Centro Educ. de "PERSON. ADULTAS", Centro de E.I. "RAMON Y CAJAL", Colegio "SAGRADA FAMILIA" (Safa), Colegio "SAN FERNANDO", Centro de E.I. Sta. "TERESA".

ARITGRAMA

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | x | - | = | 9 |   |   |   |   |
| + | ★ | x | ★ | : | ★ |   |   |   |
| - | x | = | 4 |   |   |   |   |   |
| : | ★ | - | ★ | + | ★ |   |   |   |
| x | + | = | 7 |   |   |   |   |   |
| = | 5 | ★ | = | 6 | ★ | = | 4 | ★ |

Cuadra las operaciones aritméticas

JEROGRÍFICO

NOTAS

CRISTINA

ELENA

Famosa finca en las cercanías de Aranjuez

AGENDA

TELÉFONOS DE INTERES (ARANJUEZ)

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| - Ayuntamiento              | 891.00.55 |
| - Policía Local             | 891.00.22 |
| - Policía Nacional (091)    | 891.03.77 |
| - Juzgados                  | 891.01.67 |
| - Centro de Salud           | 892.25.82 |
| - Cruz Roja                 | 891.02.52 |
| - Tratamiento Anti-alcohol  | 892.25.99 |
| - Bomberos                  | 891.00.80 |
| - Cámara de Comercio        | 891.78.20 |
| - Centro Cultural           | 892.43.86 |
| - Oficina Turismo           | 891.04.27 |
| - OMIC                      | 892.26.05 |
| - INEM                      | 892.40.86 |
| - OCRE                      | 891.20.44 |
| - Correos y Telégrafos      | 891.11.32 |
| - Polidep. Municipal        | 891.19.16 |
| - RENFE                     | 891.02.02 |
| - Parada Taxis              | 891.11.39 |
| - EL ESPEJO                 | 892.20.01 |
| - Radio Aranjuez Cadena Ser | 891.74.40 |

TELÉFONOS GRATUITOS

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| - Ayuda contra la Droga      | 900.16.15.15 |
| - Tel. del Fumador           | 900.02.37.83 |
| - Atención emergencias       | 900.10.03.37 |
| - Fund. Antisida             | 900.11.10.00 |
| - Orientación a Mujeres      | 900.19.10.10 |
| - Tf. del Niño y Adolescente | 900.20.20.10 |
| - Inf. Tributaria            | 900.33.35.55 |
| - Ayuda Automovilista        | 900.10.08.99 |
| - Telerruta                  | 900.12.35.05 |
| - Teléfono Verde             | 900.10.06.03 |
| - Inform. INEM               | 900.39.99.99 |

FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)

|             |    |                      |
|-------------|----|----------------------|
| - Viernes   | 24 | C/ Abastos 187       |
| - Sábado    | 25 | C/ San Antonio 86    |
| - Domingo   | 26 | C/ Foso 24           |
| - Lunes     | 27 | C/ Moreras 111       |
| - Martes    | 28 | C/ Las Aves 13       |
| - Miércoles | 29 | Avda. Plaza de toros |
| - Jueves    | 30 | C/ Foso 24           |

SOLUCIONES DEL NÚMERO ANTERIOR

Al pasear por mi villa y sus calles contemplar exultante de alegría me dan ganas de gritar.

¡Yo he nacido en Aranjuez que es algo bello y sublime y de ello se enorgullece quien buen ribereños se estime!

A T R A U T S L P S O P O R A S A S E L A A  
 R G P O R M I A V D I L L I A L M I B A R A  
 Y S O U S C N A N L L E R S C O M N T E E M  
 P L A B R E X A U A L D A N I E R A L R T L  
 A N T E E D N P R I N C I P E E A A N L A E  
 G I R C A R R E T A S T I A S M V S E S S D  
 A N N G E A N N L A N S O D E E O E G R A I  
 O S O F T A R A Y T A J O N N N O L H E T N  
 A C N I A D C O D E N A A R I A M E N J S Y  
 U A E Z Q N U E E O L M O S D O S T A E O E  
 S L H G O B T E M A R L E L R O Y R J S P R  
 U B L C I M E A Y D E T E E A L L A O S O E  
 E N O R N G U L S L N E R C J E P U Q S U I  
 A B A S T O S E N O B A U E N L R C A I B E  
 R E Ñ O S E C E M S S T I C A P I T A N M E

ARITGRAMA

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | : | 3 | - | 1 | = | 2 |   |   |
| x | ★ | + | ★ | x | ★ |   |   |   |
| 2 | x | 4 | + | 1 | = | 9 |   |   |
| - | ★ | - | ★ | : | ★ |   |   |   |
| 9 | - | 3 | - | 1 | = | 5 |   |   |
| = | 9 | ★ | = | 4 | ★ | = | 1 | ★ |

SOLUCIÓN JEROGRÍFICO DE LA SEMANA PASADA:

El Cortado

JOYERÍA Oro - Plata Fabricantes de Goldfilled  
 RELOJERÍA Racer. Duward. Westar. Casio...  
**Robus**  
 Gran variedad de modelos y los mejores precios ¡Compruébalo!  
 c/ Almíbar, 109. ARANJUEZ

Materiales y maquinaria para la soldadura  
**RODISGAS**  
  
 Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo  
 Tel. 65759 42 - FUENLABRADA

Ordenadores - Impresoras Consumibles - Software Telefonía básica y móvil  
 Distribuidor oficial: **Moviline Movistar**  
 C/ Gobernador, 141 28300 - ARANJUEZ  
 Tel y Fax 891 28 91 e-mail: am-ordenadores@ingram.es  
 http://www.ingram.es/quia/am ordenadores

**Bar de Copas**  
**La Oficina**  
 Tu mejor ambiente de copas  
 C/ de la Rosa, 48 - Aranjuez

**ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea**

**50 pta. en Internet**

**Prensa Aranjuez S. L.  
Tel. (91) 892 20 01**

**El dial de Aranjuez**



**RADIO ARANJUEZ**

**89.3 FM**  
Lunes a viernes  
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local  
11 h. Hoy por hoy Aranjuez  
12,05 h. Avance Información Local  
13,05 h. Información regional  
14,05 h. Información Regional  
14,15 h. Información Local  
15,10 h. Ser deportivo  
**Sábados**  
12,05 h. A vivir que son dos días  
14,15 h. Hora 14  
**Domingo**  
11 h. Carrusel regional



**ONDA ARANJUEZ  
107.8 FM**

Lunes a viernes  
8,30 h. A primera hora  
9 h. Directamente con María  
12 h. Teléfono del oyente  
12,30 h. Música a la carta y directo con María 2ª edición  
14 h. Informativo Crónica 2  
14,30 Crónico 2  
Deporte  
15 h. Todo música  
19 h. Agua viva (lunes)  
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)  
20 h. Todo música  
**sábados y domingos**  
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música

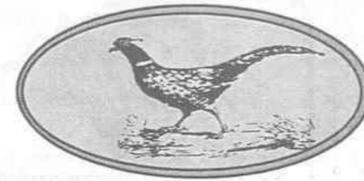


**Radio Fuga  
90.7 FM**  
Lunes  
17 h. Musical  
18 h. Voces para el Sur  
19 h. Fuera de Juego  
**Jueves**  
20h. Musical  
21 h. Rock en fuga  
**Viernes**  
18 h. Planet Games  
20 h. Magazine  
22 h. Takikardia  
00 h. Las Emisiones Piratas del piloto Automático  
**Sábados**  
11 h. La brigada del vicio  
12 h. Sabática  
13.30 h. Continuidad  
18 h. La punta de la aguja  
20 h. El sonajero  
**Domingo**  
11h. Radio Familiar  
13 h. Siempre igual  
16 h. La morada de Gárgamel  
18 h. La voz de la experiencia  
19h. El talón de Aquiles  
20 h. Colorín colorado  
21 h. El hombre con lágrimas de melón  
22 h. La farola del Boulevard  
23 h. Yo te escucho

**TRABAJO**

**Comerciales  
Publicidad  
Apartado de correos  
Nº 265  
Tel. 892 20 01  
ARANJUEZ**

**Seguridad y Sistemas**  
Instalación y mantenimiento de alarmas contra robo e incendio y circuito cerrado de T.V.  
**Alarma completa e instalada, por sólo 40.000 pta.**  
Tel. (91) 891 87 03  
Móvil. 929 16 81 08  
929 86 69 60



**El Faisán**  
**CAFÉ - RESTAURANTE**  
Cocina selecta \* Menús diarios  
Presupuestos menús especiales  
**C/ Capitán 21 - ARANJUEZ**  
Tel. (91) 892 16 83

**PROMOCIONES DE 4 CHALETS ADOSADOS**  
en Villarrubia de Santiago (Toledo)  
C/ Calderón de la Barca (Casco Urbano)  
- Excelente zona, junto a la plaza de toros y muy cerca de la iglesia del pueblo.  
- Construcción de primera calidad, 130 m², 3 dorm. 2 baños, cocina, salón, patio de 35 m² y garaje.  
**PRECIO MUY INTERESANTE PUEDE EMPEZAR A VIVIR HOY MISMO**  
Tel. (91) 508 93 11 - 525 11 84  
908 11 77 88

**Auto-Taxi**

**9 Plazas  
24 Horas**  
Tel. 892 15 64  
Móvil 908 32 44 97

**Electricista con carnet**  
Acumuladores de calor, aire acondicionado, bombas de calor, alarmas, porteros automáticos. Urgencias y averías 24 h.  
**Presupuestos sin compromiso.**  
Tel 909 478585

**SE TRASPASA Bar**  
**Restaurante**  
C/ Cuarteles 14  
**ARANJUEZ**  
Tel. 892 40 40

**ARANJUEZ ALQUILO PISO**  
Compartido. Habitación muy grande. Ambiente agradable en casa todo el día. Ideal para estudiantes. Zona céntrica.  
C/ Montesinos esp. a c/ Infantas, 25.000 pta., todo incluido.  
Tel. 907 726358

**FOTO - VIDEO ORTIZ**

**LOS REPORTAJES DE BODAS MÁS ORIGINALES**

C/ Foso, 144  
**28300 ARANJUEZ**  
☎ 892 55 63 - 891 66 92

**SE TRASPASA BAR DE COPAS**

en pleno funcionamiento, zona centro.  
Interesados llamar al 801 10 45 y 909 09 82 42

**Pisos alquileres**

Se alquila piso C/ de las Nieves, 3 dorm. salón con terraza acristalada, baño, cocina amueblada. Calefacción. 8923734

Aranjuez. Se alquila piso amueblado en c/ de la Ribera, exterior, 50.000 pta./mes. Tel. 8925551 y 4625216

Se alquila piso amueblado c/ Santa Inés, 3 dorm., salón cocina, dos baños, calefacción por propano, parquet. 8923734

Ciempozuelos. Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

Ocaña. Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

Aranjuez. Se alquila piso totalmente amueblado. 3 dorm., cocina, salón, cuarto de baño completo, armario empotrado, trastero y terraza muy grande. Zona Moreras. Tel. 8921349

Ocaña. Se alquila

piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta/mes. Tel. 8913509

Se alquilan pisos en Las Cañas. 3 y 4 dorm., cocina amueblada, parquet, calefacción y ascensor. Desde 55.000 pta./mes (comunidad incluida) 8923734

Aranjuez. Maestra busca chica para compartir piso. Buen precio. Tel. 925 147064, 6128082 y 909 116642 (Manuela)

Se alquila piso en c/ Almansa nº1. 3 dorm. baño completo, salón, cocina con terraza. Trastero. Ascensor. 8923734

Se alquila piso c/ Las Flores, 3 dorm., salón, cocina, baño y amplia terraza. 8923734

Aranjuez. Se alquila piso Pl. Conde de Elda, 4. 1º con ascensor. 45.000 pta. Tel. 8913789

Aranjuez. Busco piso económico para alquilar, 2 dormitorios. Vacío. Tel. 8922001 (horario oficina)

Aranjuez. Se alquila

la piso 3 hab., 2 baños, frente a Maxcoop. Ed. Pavía. A estrenar. Tel. 8914821

Aranjuez. Se alquila piso amueblado, 3 dor. céntrico. 55.000 pta. (Comunidad y agua incluida). Tel. 8911260

Se alquila piso, 3 dorm., salón y cocina. Precio 57.000 pta. Tel. 8918579

Se alquila piso Pl. Conde de Elda, 4, 1º, con ascensor. 45.000 pta.

**Pisos Venta**  
Se vende local en Villaconejos 2 plantas 407 m2 planta baja más 180 m2 planta primera ideal para discoteca o salones para celebraciones 8923734

Ciempozuelos. Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613. 7.500.000 pta.

Ocaña. Se vende piso, 4 dorm., 2 cuartos de baño, salón comedor, cocina amueblada, 3 terrazas, trastero, plaza de garaje. 9.000.000 pta. Tel. 8921870 (de 9.30 a 13.30 y de 16.30 a

20.30)

Aranjuez. Vendo piso en Coop. Teresa de Ávila, 124 m2, muchas mejoras, preinstalación aire acondicionado, garaje, trastero. Urb. de lujo. Piscina, gimnasio, biblioteca. Tel. 8911715

Ciempozuelos. Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Aranjuez. Vendo piso céntrico, 3 dorm., 2 cuartos de baño, cocina amueblada, ascensor y garaje. Tel. 8920196

Se vende duplex c/ Rosa. 134 m2, 3 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina amueblada. Parquet acumuladores. Prácticamente a estrenar. 8923734

Valdemoro. Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

Se vende o alquila duplex C/ Montesinos. Prácticamente a estrenar

3 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada. 8923734

Aranjuez. Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

Ocaña. Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732.

Alicante. Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

Yepes. Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 4.500.000 pta. Tel. 925 155008

Se vende piso en Ontígola 3 dorm., 2 baños, salón, cocina. Ocasión. 8.000.000 pta. 8923734

Se vende piso ático en c/ San Antonio. 98 m2. A estrenar, edificio nuevo. Magnífica situación. 12.000.000 pta. 8923734 Urge venta.

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

Madrid. Se vende piso en Avenida San Diego reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso en Ciempozuelos. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina amueblada. Pisci-

na, zona ajardinada. Ascensor. Calefacción. Prácticamente a estrenar. 8923734.

Se vende piso 2º en Colonia de cables. 3 dormitorios, salón, cocina, baño y 2 terrazas. 8923734

Aranjuez. Se vende piso semiamueblado y reformado, 3 dormitorios, terraza, baño y cocina completa. Tel. 8925513 (tarde y noche)

Aranjuez. Se venden 2 pisos céntricos C/ Rey 67, y C/ Montesinos. Calefacción central, ascensor y agua caliente. 12.250.000 y 14.000.000. Tel. 8911779

Próxima construcción, pisos de 1, 2, 3 y 4 dorm., entrega 2º semestre 98. Calefacción, ascensor, C/ Abastos esquina C/ Santiago desde 7.660.000 pta. 8923734

Próxima construcción, viviendas C/ Eras. Pisos y duplex 2 y 3 dorm., locales, plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pta. 8923734

Se vende apartamento con plaza de garaje. Nuevo. Oportunidad. Tel. 8924433

Se vende piso 1º zona Las Cañas, a estrenar. 3 dorm., 80 m2. Tel. 8920506 y 909 177481

Oportunidad única. Vendo piso 115 m2, 4 dorm., 2 baños, amplio salón, trastero individual, puerta

blindada. 9 millones de pesetas. c/ Moreras frente a Bingo. Tel. 8912230

Aranjuez. Se alquila piso amueblado, 3 dorm., céntrico 55.000 ptas. (comunidad y agua incluida)

**Chalet. Venta Alq.**  
Venta de casa 2 plantas en Ocaña, parcela de 624 m2, casa de 180 m2, con 4 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada, 3 terrazas. Prácticamente a estrenar, urge venta. 8923734

Seseña Viejo. Chalet independiente, jardín, puente, cueva, árboles, a estrenar. Casco urbano. 11.500.000 pta. Tel. 8957945

Vendo chalet de 70 m2 con parcela de 600 m2, en Urb. Los Vallejos, completamente urbanizada, a j a r d i n a d a . 7.000.000 pta. Tel. 7192499

Ontígola. Se vende chalet. Urb. Los Girasoles. 4 dorm., 2 baños, calefacción por propano, rejas en todas las ventanas. 14.000.000 pta. 8923734

Ciruelos. Vendo casa con todos los servicios, garaje, terreno, arboleda, etc... Venga y hablaremos de precio. Tel. 925 155017

Venta Chalet Las Palomitas 255

m2. 3 plantas con garaje, porche y patio. Parquet, calefacción. 3 años de antigüedad. 8923734

Se vende chalet en Seseña. Urb. Vallegrande. 4 dorm., 3 baños, salón con chimenea de mármol, trastero, garaje, armarios empotrados, ático abuardillado amplísimo. Parquet, calefacción. 8923734

Colmenar de Oreja. Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila dentro del casco urbano. 12.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Compro casa pequeña con patio, en Ocaña. Tel. (91) 777471

Ocasión. Se vende chalet amueblado, 2 plantas en Ontígola, 4 dorm., 2 baños, garaje solado, chimenea francesa, calefacción por propano, jardín individual y piscina comunitaria sólo 12.500.000.

**ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea**

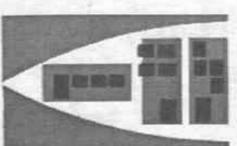
**50 pta. en Internet**

**Prensa Aranjuez S. L.  
Tel. (91) 892 20 01**

**CLINICA VETERINARIA POSTAS URGENCIAS 24 HS**  
 Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares  
*Todo lo que tu mascota necesita*  
 Abierto mañana y tarde  
 C/ Postas, 59  
 Tel. clínica: 8925315  
 908 714545

**Armonía**  
 Agencia Matrimonial  
**Tenemos su pareja ideal**  
 Solicite información  
 Tel. 542 28 61  
 y 559 69 00

**ARANNET**  
  
**Aranjuez en Internet**  
 La única revista sobre Aranjuez en la red mundial Internet  
 C/ Capitán, 117 - Tel. 891 30 95  
**www.arannet.com**

**API** nº 1026  
  
**oficina inmobiliaria aranjuez**  
**COMPRA - VENTA - ALQUILER PISOS - CHALETS - LOCALES**  
**Financiamos el 100 %**  
**VENTA PISOS**  
 \*C/ Foso, 80 m2 8.800.000 pta.  
 \*Piso Coop. Sta. Teresa 112 m2 + garaje + trastero 18.750.000 pta.  
 \*Seminuevo Las Cañas 13.500.000 pta.  
**VENTA CHALETS**  
 \*Residencial Ontígola 1 planta, 3 dormitorios Reformado 13.000.000 pta.  
**TENEMOS UNA EXTENSA CARTERA DE OFERTAS INMOBILIARIAS**  
 c/ San Antonio, 57 **891 07 54**  
**ARANJUEZ**

**FOTOCOPIAS EN COLOR**  
  
 Revelado en Color  
 Foto Carnet al instante  
 Reportajes  
 C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ

**BELL INSTRUMENTOS MUSICALES**  
 Tel. 801 10 45 y 909 09 82 42  
**COMPRA-VENTA**  
**OFERTAS:** Amplificador de bajo Laney. Pedales Roktec Distorsión: 7.000; Delay: 10.000; Ampl. guitarra Marshall 15 w. 25.000 pta.; Guitarra Ephiphone Bigibson: 40.000 pta. Pedales Ibanez P-T-3: 20.000 pta.  
**¡Consúltanos!**

**CLASES DE MÚSICA**  
  
**PIANO TODOS LOS NIVELES**  
 Tel. 891 53 11 · ARANJUEZ

**VENDO NAVE**  
 250 m2 - Oficina 25 m2  
**Todos los servicios**  
 Tel. 891 35 95 - 892 42 29

**OCASIÓN Aranjuez**  
**Vendopiso soleado de 100m², salón, 3-4dorm., WC y aseo, plaza de garaje, trastero. Buena situación. PRECIOACONVENIR**  
**Tel. 891 04 36**

**CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ**  
 Abierto mañana y tarde  
**URGENCIAS 24 h.**  
 Tel. 907 70 75 78  
 Ecografía . RayosX  
 Hospitalización  
 Complementos  
 Peluquería  
  
 C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16

**INFOGÉS B.C.**  
**¡¡LO MEJOR!!**  
 Pentium 133 109.900 pta.  
 Pentium 166 139.900 pta.  
 Pentium 200 169.900 pta.  
**CONFIGURACIÓN BASE:**  
 Placa Intel Triton II. 256 Kb cach. 8 Mb RAM EDO. H.D. 1,2 Gb. Tarjetas gráficas PCI hasta 1280x1024. Monitor 14". Color 0.28 B.R. N.E. Teclado W'95 105 teclas. Ratón. Disquetera 3,5 HDD. OPCIONES: Ampliación de 8 a 16 Mb 7.500 pta. Windows'95 13.900 pta. IVA no incluido  
 C/ Capitán, 41 - 1º ARANJUEZ **892 19 25**

**API** nº 1207  
  
**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**  
 Asesoramiento jurídico y fiscal  
 Gestionamos su crédito  
**Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevieja...)**  
 C/ Abastos, nº 42 1º Dcha. ARANJUEZ Tel. 892 37 34  
**Junto a la Plaza del Ayuntamiento**  
 ... ¡Ah... y no se confunda!  
**RIBERCASA INMOBILIARIA** está en el 1º Dcha.

**Peluquería Silvia**  
  
 - Peinados en General  
 - Estética  
 - Rayos UVA (alta presión)  
**REGALAMOS LA 1ª SESIÓN**  
**Garantizamos nuestro trabajo**  
 C/ Príncipe, 46 - Aranjuez Tel. 891 09 79

8923734  
 ▲ Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-La Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propaño. 8923734  
 ▲ Ocasión. Se vende chalet en El Pinar, c/ Jaime Marquet. 4 dorm. 2 baños, aseo, cocina, cocina amueblada, salón con chimenea, parquet, calefacción... prácticamente a estrenar precio 20.500.000 pta. 8923734  
 Seseña Nuevo. Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, cocina, baño, salón. 14.600.000 pta. Tel. 8936155  
 Matrimonio joven busca casa (baja) de alquiler. Preferiblemente con patio. Máximo 45.000 pta. Tel. 908 219363 y 5697758 (a partir de las 20 h.)  
**Solares y parcelas**

Venta de fincas rústicas, regadío y secano de 1.500 m2, 300.000 pta.; 2.000 m2, 400.000 pta.; 2.375 m2, 500.000 pta.; 5.125 m2, 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800  
 Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427  
 Aranjuez. Se vende parcela de 2.500 m2 en Aranjuez. Tel. 8922278  
 Aranjuez. A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m2 cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.  
**El Mirador de Aranjuez.** Se vende parcela de 520 m2. Vistas al pueblo. En Travesía de Fotuny. 8.000.000 pta. Tel. 8925551  
 Se vende parcela en c/ Dalí. 703 m2. Tel. 8923632  
 Se venden parcelas en c/ Miró, de 302 m2 y 503 m2. Tel. 8923632  
 ▲ Se vende o alquila local de 100

m2 en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734  
 Se alquila almacén o trastero. 10.000 pta./mes. Tel. 8912800  
**Plazas de Garaje**  
 Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768  
 Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504  
 Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175  
**Locales. Venta Alq**  
 ▲ Se vende nave industrial de 844 m2 en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. 8923734  
 Aranjuez. Se alquila local de 2 plantas de 200 m2 por planta adecuado para cualquier tipo de negocio, almacén o actividad semindustrial, posibilidad de ocupación menor.

Precio interesante. Tel. 8924773  
 Aranjuez. Se traspa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374  
 ▲ Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734  
 ▲ Se alquila local en c/ Valeras. Muy buena situación. 140 m2. Zona de expansión comercial. 8923734  
 ▲ Se vende o alquila nave de 288 m2 en c/ Abastos ideal taller repara-

ción o establecimiento del ramo. 8923734  
 ▲ Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m2 con 4 escaparates. 8923734  
 ▲ Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734  
 ▲ Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734  
 ▲ Se vende local de 70 m2 con salida de humos. Ideal para churrería o negocio de hostelería. 8923734

▲ Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Precio muy interesante. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. 8923734  
**MOTOR**  
 Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.  
 Particular vende Volkswagen escarabajo, en muy buen estado. Buen precio

Tel. 907 550811  
 Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196  
 Se vende SEAT 132 a/A. Dirección asistida. 130.000 pta. 130.000 pta. (después de las 18 h.)  
**Profesionales**  
 Veterinario Julian Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908

714545  
 Clínica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578  
 Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana.

**NISSAN**

**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía  
Km 44.300  
Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Citroën BX 19 TRS A/A | 395.000 |
| Renault 19 GTS        | 540.000 |
| Seat Málaga           | 230.000 |
| Seat Málaga           | 200.000 |
| Peugeot 106 D.        | 795.000 |
| Peugeot 205           | 500.000 |
| Renault 5             | 80.000  |

---

**DAEWOO**

**DAEWOO**  
**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 34 99

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Citroën BX 19 TRS A/A   | 395.000   |
| Renault 19 GTS          | 540.000   |
| Rover 216 Vitteesse A/A | 350.000   |
| Seat Málaga             | 195.000   |
| Serena Diessel, 8 pl.   | 1.200.000 |

Se venden accesorios seminuevos de frutería, cámara frutera, estantería, pesa dos vendedores, muy económico. Tel. 8957529-8930727

Vendo ordenador 486 DX2, 66 Mhz., 8 MG de memoria RAM, impresora. 60.000 pta. Tel. 8918471 y 8918392

¿Quiere adelgazar?. El sistema más natural conocido y el único registrado en la Dirección General de Salud. Consulte sin compromiso. Tel. 8925441

Alergias. ¿Sabe que en los colchones donde dormimos después de 5 años, contienen 20.000 millones de ácaros?. Tenemos la solución. Aspiradora ecológica. Llame sin compromiso y lo agradecerá Tel. 909 478585

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417

**Trabajo**

Chico de 23 años se ofrece para zapatería de reparación de calzado. Tel. 8918667. Diego.

Chica se ofrece para trabajar en hostelería, interna. Cuidado mayores.

Tel. 8081091 Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella.

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Tel. 8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece chica para limpiar casa y portales, cuidar niños. Con experiencia. Tel. 8921727. Mª Mar

Se ofrece puericul-

tora o asistente de hogar, seria y responsable, no importa horario. Tel. 8917033

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. Llamar desde las 16 horas. Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491

Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece señora para limpieza de hogar, para cuidar ancianos o ayudante de cocina, mañanas y tardes Tel. 8920355

**ZOO ARANJUEZ**  
**Residencia de aves**

**Periquitos Loros Gatos**  
**Canarios Peces de colores**

PIENSOS VARIADOS - SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO  
C/ San Pascual, 39 ARANJUEZ Tel. 892 53 87

**F. MARTÍN**  
*Reformas de Baños, Cocinas, Viviendas y Locales en general*

**Fontanería - Albañilería**  
**TODA CLASE DE MANTENIMIENTOS**

C/ San Pascual, 80 - A  
Tel. 891 64 00 - FAX 892 11 20  
E-MAIL fontaneriamartin @ ribernet.es

respostería. Ingresos garantizados. Enviar breve currículum. Ap. correos 2023. 37080 Salamanca, o llamar al 908 916038

Se necesitan comerciales, a ser posible con experiencia en la rama de hostelería. Preguntar por Sr. Garrido. 8011134 horario oficina

Se ofrece señora para tareas domésticas. Tel. 8933166

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel.

8925163 (noches) Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta biteria, salud, telefonía móvil Tel. 909478610

Tel. 8921569 Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349

Auxiliar de enfermería se ofrece para

cuidar enfermos, ancianos y niños. No importa horario. Tel. 908 606045

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Administrativa 33 años se ofrece para promotora-estructura inmobiliaria 5 años de experiencia. Tel. 8933166

**Varios**



**Almudena seguros**

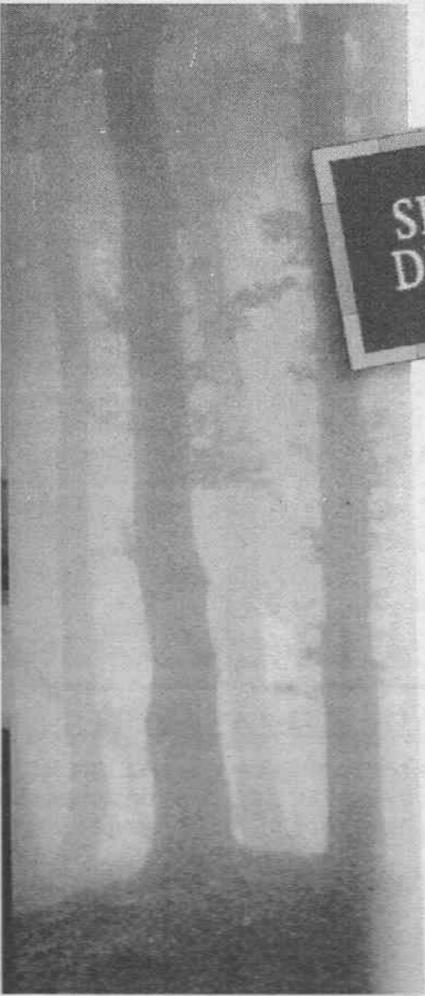
Sede Social  
**ARTURO SORIA, 153**  
**(28043) MADRID**

---

AGENCIA de  
**ARANJUEZ**  
(ed. VERTICE)  
C/Almíbar, 183  
**ARANJUEZ**

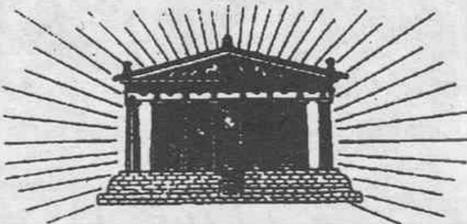
(91) 891 02 01  
891 61 40

**24 h.**



**SEGURO DECESOS**

**VERTICE**



**VELATORIOS**

Entierros  
Traslados  
Incineraciones

**PERMANENTE**  
**24 horas**

C/ Almíbar, 175  
**28300 ARANJUEZ**  
Tel. (91) 891 02 01  
Fax (91) 891 09 07

**Cada día más seguros**

David Cossi. La Droguería Carmelo, Mapfre y Agfa Gevaert recibieron el pasado miércoles los premios Ciudad de Aranjuez. Estos galardones, que se conceden por primera vez, están destinados a reconocer los esfuerzos de los comercios y empresas ribereñas en la promoción y el desarrollo del Real Sitio.

El certamen, organizado por el Ayuntamiento, la Cámara de Comercio de Madrid y la Asociación de Amas de Casa y Consumidores de Aranjuez, posee dos modalidades: comercio e industria y servicios.

En el primer apartado, el comercio premiado fue la droguería Carmelo, fundada en 1963. La delegación local de Mapfre, presente en Aranjuez desde 1969, recibió el premio en la otra modalidad. Una tercera empresa, Agfa Gevaert, que trabaja en Aranjuez desde 1949, mereció un premio especial por su larga trayectoria industrial en la ciudad. El jurado estaba compuesto por Miguel Ángel Gálvez, concejal de Urbanismo; Esteban Méndez, delegado de la Cámara de Comercio; y por Inés Santos, presidenta de la Asociación de Amas de Casa y Consumidores del Real Sitio.

Los encargados de entregar los premios -acto que se desarrolló en el centro cultural Isabel de Farnesio, fueron el alcalde ribereño, José María Cepeda Barros; el se-

Los galardones reconocen la labor de promoción y colaboración de las empresas en el desarrollo económico de la localidad ribereña durante el último año

## Droguería Carmelo, Mapfre y Agfa reciben los primeros premios "Ciudad de Aranjuez"

*El Centro Cultural Isabel de Farnesio fue escenario, la pasada noche del miércoles, de la entrega de los primeros premios "Ciudad de Aranjuez", organizados por el Ayuntamiento ribereño, la delegación local de la Cámara de Comercio de Madrid y la Asociación de Amas de Casa y Consumidores del Real Sitio. De carácter anual, estos galardones significan*



*el reconocimiento a toda una labor en pro del desarrollo de la localidad. De un total de 1.581 empresas, el jurado nominó a 20 candidatos. Los ganadores fueron la droguería Carmelo, en la modalidad de comercio, y Mapfre, en la categoría de industrias y servicios. Hubo un premio especial para Agfa Gevaert por su larga trayectoria en Aranjuez.*

cretario general de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid, José Díez Clavero; y por Inés Santos.

### Esperanzador futuro

Previamente a la ceremonia, José Díez Clavero señaló que el certamen, de carácter anual, está diseñado para reconocer "la tra-

yectoria, la eficacia operativa o la calidad de la actividad" de los empresarios ribereños de los sectores industrial, de distribución o de servicios al objeto de potenciar el desarrollo económico de la ciudad. Díez Clavero indicó que la elección no había sido fácil. De hecho se han elegido tres empresas de un total de 20 nominadas entre las 1.581 existentes en Aranjuez

El secretario general de la Cámara de Comercio de Madrid finalizó su intervención destacando que los premios Ciudad de Aranjuez persiguen incentivar el esfuerzo desplegado por los empresarios y hacer que persistan en este objetivo en aras del desarrollo de Aranjuez y su comarca.

Por último, tras brindar el apoyo técnico de la Cámara a los empresarios y resaltar la sensibilidad del Ayuntamiento ribereño respecto a la actividad económica y empresarial de la ciudad, dibujó un panorama alentador para el futuro

inmediato tras la crisis de los últimos años apoyándose en las cifras macroeconómicas españolas. "Luchar por Aranjuez"

El alcalde José María Cepeda, que cerró el acto, puso de relieve



La concesión de los premios despertó enorme expectación entre los ribereños

el carácter breve y sencillo de éste para contrastarlo con la gran importancia que reviste el certamen. "Bajo mi punto de vista, (el certamen) está cargado de realidad, lo que tiene de realidad el reconocimiento de la labor de-sempañada por estas empresas a lo largo de un montón de años de actividad en Aranjuez, de un montón de años de luchar por Aranjuez, que es lo importante".

Cepeda también destacó que los premios Ciudad de Aranjuez no tienen cuantía económica y que tan sólo consisten en un trofeo y en un diploma que lleva el nombre de la ciudad, "lo que es sumamente gratificante para quienes somos de Aranjuez".

El regidor municipal tuvo unas palabras especiales para Agfa Gevaert, de la que dijo que no era premiada por ser una multinacional "sino por los años que lleva en Aranjuez y por el respeto al medio ambiente, que es uno de los recursos excepcionales de Aranjuez".

### Empresas nominadas

En el apartado de comercio, los diez establecimientos nominados fueron Almacenes Toledo (fundada en 1944); Zapatería Octavio (1956); Farmacia Escobar (1983); Congelados José Ángel (1968); Supermercado Ahorra Más; Óptica Lohade; Droguería Carmelo (1963); Deportes Tadeo (1946); Frutería Venancio (1975); y Pollería Castellano (1950).

En la sección de Industria y Servicios, las diez empresas seleccionadas para optar a los premios de estos premios "Ciudad de Aranjuez" fueron Iberseñal (1984); la sucursal ribereña de Mapfre (1969); Raelma (1984); Lumasur (1991); Agfa Gevaert (1949); Mutua Universal (1986); la oficina de la entidad bancaria Banesto (1981); el Restaurante Las Fuentes (1994); Talleres Vome (1985); y la peluquería Traspas (1989).



José Díez Clavero, secretario general de la Cámara de Comercio de Madrid; José María Cepeda, alcalde de Aranjuez; e Inés Santos, presidenta de la Asociación de Amas de Casa y Consumidores.

# ATENEEO

## INSTITUTO DE BELLAS ARTES

ENSEÑANZA DE DIBUJO Y PINTURA

Teoría y práctica, visitas a museos, organización de exposiciones y concursos. Preparación acceso a Bellas Artes, Escuela Superior de Restauración y Conservación.

CURSO MONOGRÁFICO DE RESTAURACIÓN DE PINTURA  
CURSO MONOGRÁFICO DE FOTOGRAFÍA  
CURSO MONOGRÁFICO DE GRABADO

INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES  
ATENEEO. Instituto de Bellas Artes  
Almíbar, 70 ARANJUEZ  
Teléfonos: 929 06 22 00  
892 23 46

PRECIOS REDUCIDOS · HORARIO FLEXIBLE

Jacob de Gheyn (1562-1629)  
Lápiz y tinta  
"Estudio de Cabeza" 1604

Jacob de Gheyn (1562-1629)  
Lápiz y tinta  
"Estudio de Cabeza" 1604